



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Periak Zinemira Nest Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection  
**SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF**



## apagón en San Sebastián



Movistar Plus+ estrena en el Festival una de las mayores y más especiales producciones de los últimos tiempos. Apagón está compuesta por 5 episodios interconectados que comparten el mismo universo. Dirigidos por 5 grandes

nombres del cine y escritos por 5 guionistas de referencia: Rodrigo Sorogoyen, Raúl Arévalo, Isa Campo, Alberto Rodríguez, Isaki Lacuesta, Isabel Peña, Alberto Marini, Fran Araújo, Rafael Cobos, Isa Campo.



**Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián**  
Media Partner

rtv

Somos Cine



SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

rtve La que quieres



### WALK UP • Corea del Sur

Hong Sangsoo (director, guionista, productor y director de fotografía)  
Kwon Hae-Hyo, Song Sun-Mi, Cho Yun-Hae (intérpretes)  
Kim Minhee (productora)

# Sangsoo: “Mi cine no es autobiográfico, pero es honesto con mi propia vida”

GONZALO GARCÍA CHASCO

El prolífico director surcoreano Hong Sangsoo vuelve a San Sebastián para competir en la Sección Oficial del Zinemaldia (donde ya ganó la Concha de Plata al mejor director en 2016 con la película *Lo tuyo y tú*) después de obtener este mismo año el Gran Premio del Jurado en Berlín con su anterior película, *The Novelist's Film*. Fiel a su propio estilo, *Walk Up* es una pequeña crónica intimista, con pocos personajes que interactúan a base de extensas conversaciones generalmente alrededor de una mesa, comiendo y bebiendo, o trasladándose de arriba abajo en el edificio que constituye la única localización del film.

Lo que se dice dentro de los espacios en los que vivimos (y convivimos), la conversación natural y espontánea, la palabra, en definitiva, ocupa un lugar privilegiado en el cine de Sangsoo. El director y guionista reconoce que a menudo utiliza diálogos que oye a su alrededor, o que emplean los propios intérpretes, pero necesita que sean cercanos a cómo se siente él mismo en cada momento de su vida. Por eso, reconoce que hay muchas cosas de él en el personaje principal de *Walk Up*, un director de cine, pero de manera fragmentada: “Proviene de un todo que sería yo, pero lo que se presenta son sólo fragmentos dispersos”.

En cualquier caso, y aunque se pueda caer en la tentación de esa concepción autobiográfica de *Walk Up* dada la profesión del personaje, Sangsoo lo desmiente. “Nunca he pensado que las películas deban ser una autobiografía del autor. No hay ninguna escena que replique cosas



El director surcoreano Hong Sangsoo (derecha) con los intérpretes de *Walk Up*.

JORGE FUENBUENA

que me han pasado a mí. Pero sí hay detalles que reflejan mi punto de vista. Mi cine no es autobiográfico, pero es honesto con mi propia vida. No sé cuánta honestidad se precisa para ser un buen director, pero puedo decir que al menos es mi inclinación natural”.

No resulta necesario un foco temático en el discurrir de las conversaciones, que emergen de manera natural en torno el arte, al valor del esfuerzo, la paternidad, la religión, o sobre la propia industria del cine. “Las conversaciones marcan el ritmo, como una especie de progresión”. El elemento común es el espacio privado en el que discurren, un espacio que también cobra su importancia y condiciona el desarrollo natural de la narración. Fotografiada en exquisito blanco y negro, con la habitual cuidada atención al encuadre del director surcoreano, *Walk Up* convierte el edificio en un protagonista indiscutible de su película. “Las imágenes son muy importantes y captan más de lo que expresan las palabras. Por eso intento que las imágenes hablen también por sí mismas”.

*Walk Up* transmite una atmósfera de intimidad que conecta con la filmografía que su autor lleva tiempo construyendo definiendo su particular y reconocible universo. “Cuando empecé a hacer cine era una especie de rebelde que quería derribar barreras. Pero eran barreras falsas. Con el tiempo me di cuenta de que para romper esas barreras que se habían creado en mi mente, lo que tenía que hacer sencillamente era expresar cómo me siento en cada momento de mi vida. De ahí nace la intimidad de mis películas”.

## A natural inclination towards honesty

The prolific, award-winning Korean director Hong Sangsoo is back in San Sebastián to compete for the Golden Shell with *Walk Up*, a small intimist story, with very few characters who interact through long conversations that they have while eating and drinking around a table, or while moving up and down in the building which

provides the only location in the entire film. The natural, spontaneous conversations that people have in the places where they live form the focal point of Sangsoo's cinema, which he reveals are often dialogues that he hears all around him. Although the main character in *Walk Up* is a film director, Sangsoo denies that the film is autobiographical.

“There are no scenes that replicate things that have happened to me. However, there are details that reflect my point of view. My films aren't biographical but they are honest about my own life. I don't know how honest you need to be in order to be a good director, but I can say that at the very least this is my natural inclination”

## IKUS- ENTZUNEZKO IKASTAROAK

CURSOS AUDIOVISUALES  
2022-2023

BIDEO EKOIZPENERAKO  
LAGUNTZAK  
AYUDAS A LA  
PRODUCCIÓN DE VÍDEO

Grabazio eta edizio  
baliabideen lagapena  
Préstamo de material  
de grabación y edición

Proiektuak egiteko aholkularitza  
Asesoría de proyectos



Gidoigintza  
ANDONI DE CARLOS

Realización de documentales  
OSKAR TEJEDOR

Zinema ekoizpena:  
sorkuntzatik esplotaziora  
ANDER SAGARDOY

Dirección de cine  
PABLO MALO

Guion avanzado  
MICHEL GAZTAMBIDE

LARROTXENE KULTUR ETXEA

Intxaurrondo, 57 · 20015 Donostia (Gipuzkoa)

© 943 291 954

larrotxenekulturetxea@donostia.eus

Larrotxene Bideo 

@dk\_larrotxene 




**THE WONDER • Erresuma Batua - Irlanda**

Sebastián Lelio (zuzendaria eta gidoilaria)  
Kila Lord Cassidy (aktorea)  
Matthew Herbert (konpositorea)

SERGIO BASURKO

Irlandako Midlands eskualdea, 1862. Neskato batek jateari utzi dio, baina bizirik eta egoera onean dago, miraria badirudi ere. Lib Wright erizain ingelesa herri txiki batera eraman du te Anna O 'Donnell hamaika urteko neska behatzera. Turista eta erromes ugari biltzen dira hainbat hilabetean ezer jan gabe bizirik iraun duen neskatoa ikustera. "Zeruko manarekin bizirik irauten duen santu" bat al dago herrian? Aitzitik, fenomeno horren arrazoiak gaiztoagoak al dira? XIX. mendeko neska barautzaileen fenomenoan inspiratutako thriller psikologikoa ikusi dugu Ofizialean.

Sebastian Leliok mende hasieran *La sagrada familia* filmarekin bisitatu zuen lehenengoz Zinemaldia. Geroztik, besteak beste, Txilerentzat historikoa izan zen *Una mujer fantástica* filmarekin ingelesez besteko film onenaren Oscar saria irabazi zuen. Aurtan, Donostiara itzuli da Netflixek ekoiztutako *The Wonder* lanarekin.

Urrezko Maskorra eskuratzeko lehen lehen aldiz parte hartzen duen filmerako, Emma Donoghue idazlearen eleberrian oinarritu da Lelio, eta Florence Pugh aiurri ahaltzuko antzezlea aukeratu du protagonistan, XIX. mendeko erizain ingeles bat haragizuz, lau hilabete jan gabe daraman neskato baten kasua ikertzeko kontratatua. Aktore-zerrendan Pughek, besteak beste, Ciarán Hinds, Tom Burke eta Toby Jones aktore bikain askoak ditu lagun. Horiekin batera, Anna neskatoaren papera betetzen duen Kila Lord Cassidy, eta fikzioan bere amarena egiten duen bere benetako ama, Elaine Cassidy, aktore irlandarra.

*The Wonder* ikus-jolas batekin hasten da eta berdin amaitzen da, ikusleari "istoriorik gabe ez gara ezer" gogoraraziz eta film baten aurrean gaudela ahaztuko dugula iragarri. Leliok bere filmaz adierazi duenez,

# Zientziaren eta fanatismo erlijiosoaren arteko talka



Sebastian Lelio zuzendari txiletarra eta Kila Lord Cassidy aktore errebelazioa.

JORGE FUENBUENA

"zientziaren eta pentsamendu magikoaren edo zientziaren eta fedearren arteko talka" proposatzen du.

Errealizadore txiletarraren arabera, "kontakizun oro ez da entretenimendua bakarrik, politika ere bada". Kasu honetan politika hori bi jarrereri dagozkie, "egia aurkitzeko beste batzuek pentsatzen dutenera egokitzeko prest dagoen erizainarena eta egiaren jabe direla eta aldatu ezinezko usteak dituztenena. Horra fanatismoa. Ez dut esaten fedea fanatismoaren sinonimoa denik, zurruntasunarena baizik".

Kila Lord Cassidy da Anna, 'neska miragarria'. Prentsaren aurrean egindako agerraldian azaldu duenez, amak liburua irakurri zuen eta berehala komentatu zion agenteari bere alaba ezin hobea zela paper horretarako. Denbora pasa zen, eta azkenean proiektatua mamitu zenean bertan parte hartzeko deitu zioten. "Ez daukagu komunean asko, bera oso erlijiosoa delako eta mina izan duelako, baina pertsoniarekin konektatuta sentitzen nintzen". Filmatzean oso ondo pasatu zuela dio, nahiz eta intentsitate handiko eszena batzuek aparteko ahalegina eskatu zioten. Zehazki, horietako batek baraualdi luzearen arrazoiak azaltzen dituenean, "oso sekuentzia luzea zen, eta egoera emozional desberdinetatik igarotzea eskatzen zuen". Egun horretan 12 urte betetzeak lagundu zion, eta oso hunkituta zegoen taldearen aldetik jaso zituen zorionak ikusita.

Musikak funtsezko papera betetzen du pelikulan, beste pertsonaia bat bihurtu arte. Matthew Herbert musikagileak azaldu duenez, irlandar instrumentuak erabili zituen "baina horien doinua berrasmatu egin dugu" soinu-bandari beldurrezko ukituak eranteko, askotan musikak aurrea hartzen dio kontakizunari irudietan datorrena azpimarratzeko eta "pertsioak pertsonaia nola sentitzen diren ikusarazten du".

## Storytelling in post-famine Ireland

Seventeen years after his first visit to the Film Festival, Oscar-winning Chilean director Sebastián Lelio is back here again to compete for the Golden Shell with *The Wonder*, a psychological drama set in the Irish Midland in 1862, when an English nurse comes to a small town to investigate how a young girl has been able to fast for months without any apparent ill effects.

Lelio explained that apart from the issues that it dealt with such as the clash between the belief systems of science and faith, the film also

addresses the mechanisms of fiction itself and reminds us that without stories we are nothing. "Everything is storytelling, not just entertainment, but also politics, and in this case what makes the film urgently contemporary is the role that storytelling plays in it." On the one hand, there is the nurse who has doubts and is ready to adapt to what others think, and on the other, people who have found an absolute truth and stick to it come what may. He stresses that he is not saying no to faith, but he is against fanaticism and rigid thinking.

# ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimendazio zinematografikorako nazioarteko zentroa. Hiru graduondoko ikasketak:

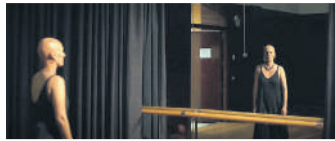
Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de postgrado:

International centre for research, thought, and film experimentation. Three postgraduate studies:

01 Artxiboa  
Archivo  
Film preservation

02 Komisariotza  
Comisariado  
Film curating

03 Sorkuntza  
Creación  
Filmmaking



### EL SOSTRE GROC (EL TECHO AMARILLO) • España

Isabel Coixet (directora, guionista)

Aida Flix, Miriam Fuentes, Goretti Narcís, Marta Pachón, Sonia Palau, Violeta Porta Alonso (intérpretes)

Carla Sospedra (productora)



Isabel Coixet, su productora y las protagonistas del documental.

ALEX ABRIL

## La memoria no prescribe

MARC BARCELÓ

Cuando Isabel Coixet leyó el artículo del periódico catalán "Ara" que Albert Llimós y Núria Juanico Llumà escribieron en mayo de 2020, supo que tenía que hacer algo. Se puso en contacto con los autores de la investigación periodística, que le pareció "magistral, poliédrica, y me dejaba entrever unas voces poderosas. Cuando pude hablar con los periodistas y con las mujeres denunciadas por Zoom (aún estábamos confinados), no tuve la menor duda de que lo que decían era verdad". Las seis mujeres que han acompañado a Coixet en el es-

treno de esta proyección especial de la Sección Oficial (y fuera de competición) estudiaron en el Aula de Teatre de Lleida cuando eran adolescentes. Ahí daba clases Antonio Gómez, un magnético y popular maestro que traspasó repetidamente todos los límites entre profesor y alumnas (la mayoría, menores). Abusos sexuales que fueron denunciados en 2019, gracias al apoyo que las implicadas recibieron de la asociación leridana Dones A Escena, y que la justicia desestimó porque el delito ya había prescrito. "La película no es un auto de fe. La palabra se la tienes que dar a todo el mundo y hubiera sido interesante

que Gómez aceptase participar, pero no hubo manera...", cuenta Coixet frente a los periodistas en la rueda de prensa. El profesor, que terminó siendo director del Aula, fue despedido cuando saltó la alarma con las protestas públicas de Dones A Escena, e indemnizado con una cifra próxima a los 60.000 euros, como reconoce una profesora del centro en el documental. "La indemnización fue una bofetada en la cara de ellas. Hay toda una trama económica que me intriga", clama Coixet.

La cineasta catalana creía que la escritura y rodaje del documental sería un proceso relativamente fácil. "Fui

### Breaking the silence

When Isabel Coixet read an article about sexual abuse in the Catalan newspaper, "Ara" in May 2020, she knew she had to do something. She spoke to the journalists who wrote it as well as the women who had filed a complaint against two of their teachers at the Theatre School in Lleida, and was absolutely certain that what they said was true. The six women who accompanied Coixet at the premiere of this special screening in the Official Selection were all students at the Theatre School who were abused by the teacher, Antonio Gómez, when

they were teenagers, but their complaint had arrived when the statute of limitations had expired and the case had been closed. Thanks to the protests organized by the Dones A Escena association, Gómez was finally sacked from the Theatre School but received nearly 60,000 Euros in compensation, which was a real slap in the face for his victims. "You have to let everyone have their say and it would have been interesting if Gómez had agreed to talk part, but there was no way...", Coixet explained at the press conference she gave after the screening of her film.

ingenua. Cada paso que hemos dado ha costado muchísimo". Coixet se refiere, sobre todo, a la tarea de conseguir material de archivo: grabaciones de obras, ensayos, viajes de bolos, fotos, mensajes del ya arcaico Messenger, etc. que componen las partes más ricas de un montaje (firmado por Mariona Solé Altamira) que consigue que el espectador no se pierda en una historia compleja, con muchos testimonios, ángulos y saltos temporales. "Los registros de esa época básicamente son de TV3 y de grabaciones domésticas de padres de alumnos. La presencia digital de ellas en el Aula de Teatre, con todas las obras que hicieron, ha sido borrada y no nos dieron nada. Han querido borrar quienes fueron".

*El sostre groc* da precisamente voz al grupo de mujeres que se armó de valor para denunciar los abusos que sufrieron y contar quienes eran y quienes son. "Ellas no son un bloque homogéneo. Respetamos la personalidad y vivencias de cada una para

que no se vieran como 'las' víctimas". Pero para ellas el protagonista del documental es el profesor denunciado. "Isabel ha sabido poner el foco donde nosotras queríamos, en él, y no en las víctimas, como siempre. Él es quien tiene que sentir vergüenza", cuenta la actriz Miriam Fuentes. El foco y el tono es lo que Coixet tenía más claro: "No queremos morbo".

El proyecto fue rechazado por una conocida plataforma y cadena que la cineasta no revela, justamente porque les interesaba que la violencia fuese más gráfica. "Oriol Nolis, director de RTVE Cataluña, entendió el tono y nos ha apoyado muchísimo". Tanto RTVE como Televisió de Catalunya van a emitir este documental que quiere llegar a tanta gente como sea posible y exhortar nuestros silencios cuando las víctimas y agresores son conocidos cercanos. Como reconoce la directora de *La vida secreta de las palabras*, "el silencio me interpela. ¿Cuántas veces habré girado yo la cara?"

## San Telmo Museoa

Euskal gizartea atzo  
Euskal gizartea gaur

La sociedad vasca de ayer  
La sociedad vasca de hoy

La société basque d'hier  
La société basque d'aujourd'hui

The Basque Society of the past  
The Basque Society of the present



Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus



POKHAR KE DUNU PAAR

# Mucha improvisación para mostrar la India más auténtica

IRATXE MARTÍNEZ

La película india *Pokhar Ke Dunu Paar* (*On Either Sides Of The Pond*) compete en New-Directors, pero el que ha venido a presentarla al Zinemaldia ha sido el actor principal Abhinav Jha. Él representa la ilusión que le ha hecho a todo el equipo que el film haya sido seleccionado para su estreno en el Festival, sobre todo por la oportunidad de mostrarlo en una zona cultural diferente y poder ver cómo lo acoge el público.

En su primer largometraje, el director Parth Saurabh (India, 1993) nos presenta a Sumit y Priyanka, una pareja que se ve obligada a regresar a su ciudad natal debido a las dificultades económicas causadas por el confinamiento. En esta nueva etapa la pareja se enfrenta a desacuerdos y discusiones. Sumit había prometido a Priyanka una buena vida en una casa cómoda, pero, por mucho que avancen los días, Sumit no encuentra trabajo y malviven en un apartamento. Priyanka empieza a planear el romper la relación y abandonar a Sumit para volver a la casa de su padre, pero Sumit, ajeno a ello, se dedica a dejar pasar el tiempo.

**El director Saurabh no ha podido venir. ¿Qué se siente al tener la responsabilidad de presentar la película en solitario?**

Parth y yo somos amigos desde hace mucho tiempo y es una pena que no haya podido venir, sé que le hacía mucha ilusión. ¡Es su primer largometraje! Sin embargo, este proyecto es un proyecto pequeño, con pocos recursos, y por ello todos asumimos más de un rol. Yo, por ejemplo, también escribí el guion junto con el director. Hemos trabajado en esto des-



El actor Abhinav Jha nos habla de su nueva película.

PABLO GOMEZ

de hace mucho tiempo, creo que lo tengo suficientemente interiorizado para responder a las preguntas del coloquio y atender al público del Zinemaldia.

**¡Son amigos! ¿Cómo se conocieron Saurabh y usted? ¿No fue por este proyecto?**

Sí y no. Yo trabajaba con el productor de Saurabh en otra película y un día él vino a ver el rodaje. Vio mi trabajo de interpretación en una escena y quedó muy impresionado. Desde ese momento me dijo que quería que alguna vez trabajásemos juntos. Cuando me habló sobre su proyecto de primer largometraje y me dio el

guion, no lo dudé. Es un gran guionista, supe al instante que iba a hacer un gran trabajo.

**¿No parecía arriesgado trabajar para un director que se estrena en el formato?**

Puede parecerlo, sí, pero para un actor es una gran oportunidad. Un director con una gran cantidad de películas en su mochila tiene ya su método muy definido y te suele dar

**Lo que se ve en la película representa a una muestra de la población de India y un problema que está muy vigente**

muchas instrucciones, suele haber poco lugar para la improvisación. Sin embargo, Parth me dio mi espacio para interpretar, él me dejaba a mi aire y esperaba a que la magia surgiese frente a la cámara. Esa libertad me permitió meterme en mi papel.

**E imagino que meterse en la piel de Sumit, con su carácter tan particular, no habrá sido fácil.**

Interpretar a Sumit ha sido todo un reto por dos motivos. Por un lado, en India tenemos una variedad de dialectos impresionante, hay más de cien dialectos. Por eso era muy importante que el dialecto que hablase, mi tono de voz y mi acento reflejasen la clase social y el origen exacto de Sumit. Por otro lado, él tiene un ca-

rácter agresivo, patriarcal, pero a la vez es muy cobarde, sobre todo con su pareja. Para interiorizar esa forma de ser me reuní con personas con ese tipo de carácter. Necesité unos quince o veinte días para ello. Ha sido uno de los personajes que más me ha exigido a nivel emocional y físico. Al final, de tanto interiorizarlo, la mayor parte de los diálogos han sido improvisados. Así fluían las discusiones o las escenas de conversación.

**Esa es una peculiaridad de la película, las discusiones de la pareja o las conversaciones con amigos.**

**Parecen grabadas en tiempo real.** Sí, las tomas más largas de la película son conversaciones que no estaban guionizadas. Queríamos que fuera así, lo menos artificial posible. De hecho, una escena en la que están Sumit y sus amigos bebiendo, la cámara graba desde lejos, prácticamente en un mismo plano, sin entrometerse, para que el espectador lo pueda ver desde fuera, como si estuviese pasando por allí. Queríamos que fuese real, tal como son esos momentos en India. La conversación fue totalmente improvisada y esa escena dura unos catorce minutos.

**Ese trabajo ha podido contribuir a que la película sea un reflejo fiel de una parte de la sociedad de India.**

Sí, absolutamente, y la fase de escritura. Cuando escribimos el guion no podíamos ver a dónde íbamos a llegar, pero finalmente el resultado es muy fiel. Lo que se ve en la película representa a una muestra de la población de India y un problema que está muy vigente. Por un lado, es una película sobre las relaciones de pareja, obviamente, y podemos ver cómo funcionan en el país. Por otro lado, el desempleo y el consumo de alcohol entre los hombres, que allí es un problema grave. Es curioso, porque el alcohol está prohibido allí, la gente bebe ilegalmente. Esperamos que el público del Festival se sienta dentro de este contexto cultural y que disfrute de la película.

**KEPA**  
JUNKERA  
BERPIZTU·RENACER  
Una película documental de Fermin Aio

**Batzen gaituzten emozioak**

**eitb**

NAGISA

# Takeshi: “Quería reflexionar sobre las personas que se van y las que se quedan”

IRATXE MARTÍNEZ

El director Takeshi Kogahara (Japón, 1982) compite en New-Directors con su ópera prima *Nagisa*. Ganar supondría una oportunidad enorme para él, pero el cineasta japonés ya se siente ganador tan solo con poder degustar la gastronomía vasca y ver otras películas del Festival. Lo que, por supuesto, ha hecho desde su llegada a San Sebastián.

Sin embargo, detrás de esas ganas por disfrutar del Zinemaldia como un espectador más, se ve la pasión por realizar películas y los nervios por presentarla ante el público. “Esta historia me lleva acompañando muchos años, desde antes de empezar a dirigir mis propios cortos. Tenía pensado el guion y cada uno de mis trabajos anteriores ha sido una prueba o ensayo para estar preparado para llevarlo a cabo”.

*Nagisa* toca temas profundos, como la muerte de un ser querido y el hueco que deja en nosotros. Al preguntarle sobre ello, el director confiesa que su objetivo era enfocarse en

las personas que se van y las personas que se quedan en este mundo y cómo se supera esta pérdida. Es un tema que ya se ve reflejado en sus cortos, aunque esta vez ha querido representarlo en la relación entre un hermano y una hermana. Es el hermano el que ha perdido a su hermana y en el film vemos cómo arrastra una culpa inmensa por su muerte. Sin ella, nada tiene sentido para él y los días se suceden sin que pueda apenas hacer nada más que comer y dormir. Por mucho que sus compañeros de estudios intentan animarlo, no hay reacción alguna en él. Un día, en un viaje en coche, pasan por un túnel en el que tiene un encuentro paranormal con su hermana. Es entonces cuando comienza a frecuentar ese túnel para poder ver a su fantasma y recordar su pasado juntos.

Este pasado nos llega también a través de la gran pantalla. Las imágenes de pasado y presente se van alternando para mostrar el vínculo entre ambos y por qué sucedió el fatal desenlace. Solo así podremos, como espectadores, comprender la



JORGE FUENBUENA

carga que arrastra el protagonista.

Yuzu Aoki es el actor encargado de dar vida al protagonista de *Nagisa*. Su interpretación ha supuesto un desafío por el cambio drástico del pasado al presente, donde su carácter sufre una transición motivada por el estrés postraumático que sufre. “La muerte de su hermana y, sobre todo, el sentirse responsable de ella le ha creado un estado de disociación. Él está presente en el comedor, en clase, pero realmente no está ahí”.

Otro de los grandes protagonistas del film es el túnel donde ocurre ese encuentro paranormal, que, hasta ahora, era un túnel de Japón poco conocido. Ahora queda ver si el éxito de la película hace que ese túnel sea un nuevo lugar de peregrinaje para todos los interesados en los encuentros sobrenaturales. El director se ríe cuando se le plantea esta opción. “Lo que más me interesa es que los espectadores se lleven algo con ellos cuando se enciendan las luces. Bueno o malo, pero que se les quede algo dentro y esa noche, cuando regresen a casa, piensen en la película”.



## LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS

Una película de Laura Baumeister

 **Nephilim**  
PRODUCCIONES

con el cine iberoamericano

 **SSIFF** 70  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

 **SSIFF**  
WIP LATAM

LA PIEL PULPO

# Barragán: “El tiempo aquí ha sido un antes y un después”

MARÍA ARANDA

*La piel pulpo*, segundo largometraje de Ana Cristina Barragán (Quito, 1987), nos adentra en un mundo que solo Iris y Ariel conocen: tienen 17 años, son hermanos mellizos y viven junto a su madre y su hermana en una isla repleta de moluscos y reptiles. Los adolescentes han crecido aislados, en una relación fraternal que supera los límites de la intimidad y su relación con la naturaleza es trascendental. Iris, motivada por una fuerte necesidad de separarse de su hermano, decide ir sola a la ciudad por primera vez. Hablamos con la cineasta sobre su última película y su especial relación con el Zinemaldia.

**Llega a Donostia para presentar su segundo largo, pero le precede una larga historia con la ciudad y con el Festival en concreto...**

Mi primer encuentro con San Sebastián fue en 2016, con mi primera película, *Alba*, que se estrenó en el Festival de Rotterdam. Estuvo en esta misma sección, Horizontes Latinos, y obtuvo una Mención Especial del Jurado. La experiencia fue increíble y me enamoré de la ciudad, tanto que me dije: “Me encantaría vivir aquí una temporada”.

**Tuvieron que pasar unos cuantos años, pero dicho y hecho...**

Exacto. Cinco años, más o menos. Recuerdo que estábamos en época de pandemia y decidí ‘aplicar’ a Elias Querejeta Zine Eskola. Así fue como entré en el máster de creación. Me encantó la experiencia porque fue un periodo de crear sin interrupciones. Además, apareció la opción de ‘aplicar’ en Ikusmira Berriak con uno de los proyectos que ya estaba de-



GARI GARAIALDE

sarrollando en la escuela, *La hiedra*. Ahora estoy en proceso de terminarlo allí, que ha sido muy buen espacio para escribir y desarrollar el proyecto.

**¿Cómo valoraría su trayectoria en Zinemaldia y qué ha aportado a su cine?**

Amí me ha aportado mucho en diversos aspectos: desde estar en una localización perfecta al lado del mar para crear, un estudio para hacer cine, asesores o el acompañamiento de la escuela con grandes referentes de la industria. En mi caso, el tiempo que he pasado aquí ha sido un antes y un

después. En Ecuador estaba creando, por ese entonces, desde un lugar más distintivo en muchos sentidos. Había estudiado cine, pero en una escuela donde veíamos muy poco cine y donde no se reflexionaba sobre ciertos aspectos. Al venir aquí esa visión se amplió: volví a acercarme al filmico, que era lo que me interesaba, porque siempre he hecho foto fija. Ha sido muy enriquecedor y ha potenciado muchos de mis proyectos.

**Alba, su primer largo, de hecho, participó en más de 100 festivales. ¿Qué supuso para usted?**

Fue muy bonito que tuviera tan buena acogida. Además, obtuvo alrededor de 35 premios, fue nominada a los Oscar en representación de Ecuador, estuvo en el MoMA... La gente se sintió traspasada por la película, supongo que por su honestidad. Se vieron reflejados en esa fragilidad de pasar de la infancia a la adolescencia.

**Tras su primer largo llega *La piel pulpo*, ¿a qué se debe ese título?**

La película tiene dos capas: la de la piel, el cuerpo, esa relación fraternal que habita desde lo silencioso; no muy verbal pero sí corporal, el tacto de estos cuerpos que han crecido, de alguna forma, en libertad, en lo no domesticado; y, por otro lado, está la capa más terrestre, los seres microscópicos del fondo del mar que aparecen en la película. Siento que estas dos capas conforman el diálogo de la película.

**¿Cómo logra crear ese vínculo, esa relación fraternal, entre los protagonistas?**

Hicimos como 1.500 castings. Para mí, los personajes son uno de los

elementos principales de mis proyectos. Me gusta mucho la dirección de actores, me encargo yo de ello, aunque cuente con ayuda externa. Me embarco desde el principio en ese proceso. Para esta película hicimos muchísimos ensayos de conexión entre los hermanos. Para mí era imprescindible que se percibiera esa relación fraternal. Incluso hicieron clases de parkour para que se sintiera que sus cuerpos estaban muy acostumbrados a moverse en la naturaleza. La película se rodó en medio de la pandemia. Fue un factor que dificultó el rodaje porque tuvimos que partirlo en tres partes sin perder esa conexión de los intérpretes con sus personajes.

**El film analiza la infancia, las relaciones fraternales y la relación con el entorno. ¿Qué le interesa reflejar con ella?**

Desde el inicio, el tema principal que quería tratar era la etapa infantil de una persona, centrada en la relación fraternal. Creo que, cuando uno es pequeño y tiene un hermano o una hermana se crea un mundo muy hermético, en los casos en los que existe relación fuerte. Quería hablar de ello y relacionarlo con el abandono: exponer la ruptura de esa fraternidad y el dolor que esa ruptura puede generar.

**¿Desde cuándo empieza su interés por hacer cine?**

Es algo que viene de lejos. Mi padre nos grababa a mi hermana y a mí todo el rato cuando éramos pequeñas. Un día cogí la cámara y empecé a dirigirles, a actuar con mi hermana. Hago cine porque tengo una necesidad muy fuerte de expresar cosas que habitan en mí, imágenes, sensaciones, muy vivas, a flor de piel. Además, para mí es un regalo, una experiencia muy vital ver algo que tú tienes dentro, que has escrito, y que de repente cobra vida en el set y acaba en una pantalla. Todo lo que conlleva hacer cine es una experiencia muy bonita.

SADE PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

07 OCT 2022



LOS RENGLONES  
TORCIDOS DE DIOS

04 NOV 2022



BARDO. FALSA  
CRÓNICA DE UNAS  
CUANTAS VERDADES

PRÓXIMAMENTE



TORI ET LOKITA

30 SEPT 2022



BLACK IS BELTZA II:  
AINHOA

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

www.sadecine.com



70  
SSIFF  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

original 

DIRIGIDA POR

Rodrigo Sorogoyen

Raúl Arévalo

Isa Campo

Alberto Rodríguez

Isaki Lacuesta

ESCRITA POR

Isabel Peña

Alberto Marini

Fran Araújo

Rafael Cobos

Isa Campo

# apagón

5 episodios creados por  
5 equipos de cineastas

hoy estreno absoluto  
en el Kursaal

tan inquietante como esperanzadora

MEET ME IN THE BATHROOM

# Dance punk y garage pop en la zona cero

QUIM CASAS

Nueva York. La ciudad de *Manhattan* de Woody Allen, y *Malas calles* y *Taxi Driver* de Martin Scorsese, y *Extraños en el paraíso* de Jim Jarmusch, y *Bad Lieutenant* de Abel Ferrara. La ciudad de Paul Auster, los desayunos en *Tiffany's* de Truman Capote y el blues de *Beale Street* de James Baldwin. Los grafitis de Basquiat y la factoría de Andy Warhol. Musicalmente, una joya, del universo de Broadway hasta el edificio Brill Building en cuyas dependencias Carole King, Gerry Goffin, Neil Diamond, Burt Bacharach y Fred Neil crearon imperecederas canciones pop. Y en el campo del rock urbano, el lugar de *The Velvet Underground* en los años 60, el de la *New Wave post-punk* a finales de los 70 (Patti Smith, Television, Ramones, Suicide, Richard Hell, Talking Heads, Blondie) y la *No Wave* unos años después (Contortions, Lydia Lunch, DNA, Mars, Lounge Lizards), el ambiente del CBGB y, en clave de vanguardia, la Knitting Factory. Y cuando parecía que ya no podía dar más de sí como receptáculo rock, en 1998-1999 se empezó a fraguar en la ciudad de los rascacielos otra escena alternativa que se prolongó de forma muy activa hasta mediados del decenio siguiente, realizando la transición entre décadas y siglos bajo influjos musicales varios y un acontecimiento socio-político-económico de la importancia de los atentados terroristas del 11/S del 2001.

Aquel trauma, aquellas personas muertas, la caída de las Torres Geme-



las, la marea de ceniza, el recuerdo de la zona cero, estuvo presente en no pocas canciones de las bandas que florecieron en aquel momento en Nueva York. La más conocida, la que consiguió una mayor dimensión internacional, fue *The Strokes*, el grupo liderado por Julian Casablancá y Albert Hammond Jr. que practicó una suerte de *garage-pop*, se separaron y han vuelto al menos en dos ocasiones. Pero también acariciaron el éxito –absoluto o minoritario– los Yeah Yeah Yeahs, Karen O, TV On The Radio, Moldy Peaches, Interpol, Liars, *The Rapture* y los bulliciosos *LCD Soundsystem* liderados por James Murphy, una sorprendente banda

de *dance-punk* cuya vigencia sigue siendo absoluta.

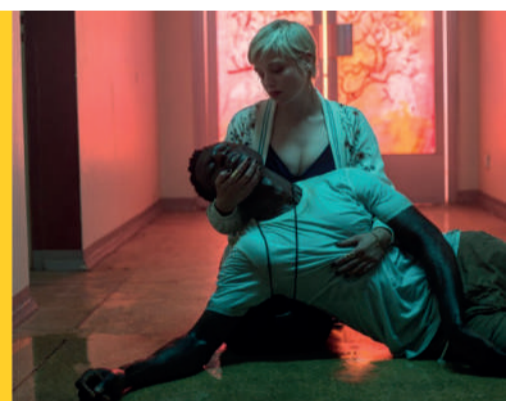
*Meet Me in the Bathroom* retrata a la perfección el estado de ánimo de la época, y también el ocaso del movimiento –más vital e improvisado que ideado y meditado– que recogía lo mejor de la efervescencia del punk primigenio y el rock independiente para lanzarlo por otros derroteros sonoros. Lo hace recurriendo al montaje de imágenes y audio de archivo, sin ninguna entrevista hecha en la actualidad al estilo de los clásicos bustos parlantes. La dinámica es absolutamente audiovisual, y sigue siendo igual de didáctica que el reportaje más convencional. En este sentido, tiene algún punto en co-

mún con *The Blank Generation* (1976), el “documental” que rodó Amos Poe con la escena neoyorquina de Richard Hell, Patti Smith y compañía en base a imágenes de conciertos con el sonido desincronizado.

La película ha sido realizada por Dylan Southern y Will Lovelace, realizadores de videoclips de Arctic Monkeys, Franz Ferdinand y Björk, y responsables de excelentes rockumentales como *No Distance Left To Run* (2010), centrado en el grupo Blur, y *Shut Up and Play the Hits* (2012), precisamente sobre el concierto de despedida de LCD Soundsystem: ¡cállate y toca los grandes éxitos! (muy punk, muy dance). En *Meet Me in the Bathroom* no

se han limitado a buscar, seleccionar y montar imágenes de aquella escena, sino que han elaborado ante todo un film de sensaciones, muy generacional si se quiere, antes que un documental ortodoxo, en el que Nueva York, como en el cine de Scorsese o Allen, adquiere un enorme protagonismo. En este sentido es muy bonita la idea de ensamblar imágenes de actuaciones y de la ciudad con la canción “When I Was Seventeen”, en la que Frank Sinatra desgranó las expectativas de la gente joven que deja atrás la adolescencia y encara el fin de la inocencia, como les ocurrió, con unos años más, a los Strokes, a James Murphy, Karen O y compañía.

## CREATIVE EUROPE MEDIA



creative europe | desk Euskadi MEDIA | Co-funded by the European Union

70 SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

# KELER ZINEMA

70 Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián SSIFF Cerveza Oficial

23.09  
HANDIA 20:45h

OKENDO  
PLAZA

SARRERA DOAN  
AFOROA BETE ARTE

ENTRADA GRATUITA HASTA  
COMPLETAR AFORO



Keler recomienda el consumo responsable. 6°

MOONAGE DAYDREAM

RICARDO ALDARONDO

David Bowie expresó en más de una ocasión el estupor que le causaba el calificativo de *camaleón* que se le aplicó hasta la saciedad y el hartazgo. Como él decía, el 'camaleón' adapta su aspecto al entorno que encuentra en cada momento, para pasar desapercibido, y Bowie hacía exactamente lo contrario, llegaba cada vez con una nueva estética, y bien fundamentada, para transformar todo lo que le rodeaba. ¿Cambiante y explorador de nuevos mundos sin descanso? Eso sí. Por eso en la aproximación a Bowie resulta más adecuada la idea de viaje, *station to station*, por ese cosmos que con tanta frecuencia inspiró sus canciones, como propone *Moonage Daydream*, un documental que no se pliega a las convenciones del recorrido biográfico con entrevistas y documentos, y que sin embargo cumple como pocos la intención del género: entrar de lleno en la esencia y en las consecuencias universales de un gran artista total.

Inspirado por la odisea espacial del Major Tom y el carácter alienígena de Ziggy Stardust como estrella del rock, el director Brett Morgen hace volar la imaginación y los sentimientos de un espectador que se ve envuelto, zarandeado e inspirado por el pensamiento de David Bowie, y no solo por su obra. Son las frases extraídas de declaraciones y la expresión personal de sus indagaciones, dudas y reflexiones lo que conduce la nave. Un Bowie en permanente reinicio de sus formas artísticas y su estética, de valiente entrega a los cambios bruscos de dirección siempre para dar

## Viaje interestelar a través de Bowie



con un rumbo inédito y un destino deslumbrante.

Una obra tan difícil de abarcar, con tantas disciplinas y estilos mezclados, queda perfectamente definida, pero de forma abierta, con ese dejarse llevar. A lo largo de 135 minutos de metraje que te dejan con ganas de más, porque Bowie es inagotable y el viaje resulta apasionante, y a partir de la adecuada "Hallo Spaceboy", el director Brett Morgen disemina canciones (muchísimas, las conocidas, las significativas y también otras menos previsible), pensamientos de Bowie expresados en entrevistas o escritos, imágenes de conciertos, videoclips y películas, y algunas declaraciones aje-

nas con un montaje fluido en un *continuum* de colores psicodélicos, borbotones creativos y las preguntas que se hacía Bowie, las más esenciales: por qué estamos aquí, la relación con el cosmos, el impulso artístico como latido vital. Y todo presentado de una manera imaginativa, sin recurrir exactamente al orden cronológico o al recorrido disco por



disco, pero anclando con claridad las diferentes fases y los muchos aspectos de la vida y obra de David Bowie, con un lenguaje cómplice con el experto o el fan de toda la vida, pero también atractivo y con capacidad de gancho para nuevas generaciones o quienes se aproximan de forma casual.

"David vino a mí cuando tenía 11 o 12 años y me dijo que estaba bien ser como soy", declaraba Brett Morgen en el Festival de Cannes, donde tuvo lugar el estreno mundial del film que ahora clausura Perlak en San Sebastián. Aunque esa evocación fuera metafórica, tuvo un efecto muy real en la vida de tantos adolescentes y jóvenes desde los años 60. Y el efecto permanece. Bowie revolucionó la música, la estética del rock y todo el cosmos musical desde el *underground* a la fama, de la experimentación al puro pop, pero también demostró que las identidades pueden ser muchas, y todas válidas, y que cada uno debe luchar por la suya. Si quiere, y como quiera. *Moonage Daydream* es un viaje, una alucinación, un sueño, una aparición divina.

GERARD CASAU

Cuando una canción impacta en una película en el momento preciso, el efecto es siempre revelador: una elevación casi esotérica del relato que amplifica el eco de las imágenes y las coloca en un plano dramático distinto. Si el tema musical elegido pertenece al catálogo de David Bowie, dicha sensación de gravedad cero resulta casi inevitable debido al aura alienígena que el artista cultivó en la década de los setenta, ya fuera a través de su alter ego Ziggy Stardust o encarnando al personaje central de *El hombre que cayó a la Tierra* de Nicolas Roeg.

El autor de *Life on Mars?* probaría otros heterónimos y estéticas, pero sería esa cualidad espacial la que lo definiría en el imaginario popular hasta su muerte en 2016: cantase sobre lo que cantase, siempre parecía estar abriendo una puerta más allá de la realidad. Por eso, la cuenta atrás de *Space Oddity* prepara los despegues epifánicos de Marc-André Grondin y Ben Stiller en, respectivamente, *C.R.A.Z.Y.* y *La vida secreta de Walter Mitty*, así como la metamorfosis en pájaro de Anaïs Demoustier en *Bird People*. Por eso, el trío de amigos de *Las ventajas de ser un marginado* se siente infinito cuando escuchan "Heroes", a pesar de no lograr identificar

## Algunos destellos musicales de David Bowie en la pantalla



Denis Lavant moviéndose al ritmo de "Modern Love"...



...Greta Gerwig en *Frances Ha*, también al ritmo de Bowie.

de qué canción se trata. Por eso, también, David Lynch halló en "I'm Derailed" la introducción y la coda sin fin de la fuga psicogénica de *Carretera perdida*.

Paradójicamente, el debut de la música de David Bowie en una ficción cinematográfica no pudo estar más alejado de la épica. Se trata de la apertura del film de 1980 *Radio On*: una casa desordenada, un cadáver en la bañera y "Heroes". La aversión a lo espectacular de la que hace gala la ópera prima de Chris Petit va li-

gada al hecho de que es, junto a *La Maman et la putain* y *Después del amor*, una de las primeras películas que comprendió desde la puesta en escena la magnitud íntima de la pulsión melódica y su capacidad para formar nexos invisibles entre criaturas distanciadas.

Si *Radio On* marcó la primera ocasión en que el cine escuchó a Bowie, un año después *Yo, Cristina* convertía al músico en lo que Michel Chion definió como *acusmacer*: una entidad filmica solo audible que comenta des-

de la banda sonora el descarrilamiento del personaje titular, hasta su aparición (anti)climática en un concierto, donde los insistentes y coreables "it's too late" de *Station to Station* escenifican el punto de no retorno alcanzado por la joven protagonista.

La omnipresencia del firmante de *Low* en el film de Uli Edel no se debe tanto a una intencionalidad autoral como a la exigencia del guion de ser fiel a las filias de la crónica autobiográfica que inspira el film. En cambio, Leos Carax sí quiso que la

voz de Bowie se convirtiera en un signo temprano de su imaginario, casi tan relevante como el cuerpo y la gestualidad de Denis Lavant. Si en *Chico conoce chica* es la primera "When I Live my Dream" la que acompaña los melancólicos paseos nocturnos del protagonista, en *Los amantes del Pont-Neuf* "Time Will Crawl" se filtra a través de las paredes de una discoteca.

Entre estas dos obras se halla *Mala sangre*, donde Carax logra el maridaje música-imagen que, según Tarantino, hace que una canción pase a pertenecer para siempre a una película. En ella, las convulsiones y la inflamada carrera de Lavant al ritmo de "Modern Love" dotan al tema de la iconicidad visual ausente en su videoclip original. Resulta lógico, entonces, que cuando Noah Baumbach volvió a hacerlo sonar en *Frances Ha* mostrase a Greta Gerwig corriendo por las aceras de Nueva York, consciente de que "Modern Love" ya solo encuentra su sentido cuando está acompañada de la energía de un movimiento exultante.

## VIRGILIO

IKER BERGARA

“Mis películas van más allá de lo meramente gastronómico, me interesa perseguir historias de cocineros que tengan profundidad de contenido”. Los habituales a Culinary Zinema conocen de sobra cuál es el estilo y forma de contar historias de Alfred Oliveri. No en vano, esta es la tercera vez que el realizador presenta una de sus obra en la sección. Se estrenó con *Tegui: un asunto de familia* en 2018, regresó con *Don Julio: Corazón & Hueso* en 2019 y, este año, tripite con *Virgilio*.

El cocinero peruano Virgilio Martínez, considerado el mejor de la década en Latinoamérica y el número 2 del mundo, es el protagonista de la película que estrena hoy Oliveri. “Para mí es un regalo contar con un chef de semejante talla mundial y que, además, esconde tanto detrás. Me interesaba mucho saber de su familia, de su vida, de su forma de pensar...”, explica Oliveri.

Uno de los objetivos de los trabajos de Oliveri es dar a conocer aspectos de los cocineros que públicamente no se conocen. Por eso, la película enseña con cierto grado de detalle la relación de amor entre Virgilio y Pía León, su socia en La Central que en 2021 fue nombrada mejor chef mujer del mundo. “A pesar de que ellos ponen su vida privada



El director Alfred Oliveri tripite en la sección Culinary Zinema

PABLO GOMEZ

## Lo que no se conoce de Virgilio

permanentemente en un segundo plano, me parecía necesario mostrarlo en la película. Si por nosotros fuera, hubiéramos hecho una comedia romántica”, bromea el cineasta.

Aunque se llama *Virgilio*, en la película Pía León tiene un absoluto protagonismo. El realizador explica que se debe a que “Virgilio es consciente de que su reconocimiento es

fruto del trabajo en equipo y a que está muy interesado en poner en valor la aportación en su proyecto de la propia Pía y de su hermana Malena Martínez”. Gracias a ello, el documental de Oliveri “refleja en cierta manera el fenómeno que la gastronomía y la sociedad en general está viviendo en relación al lugar y reconocimiento de la mujer

en el mundo”.

La grabación del documental de Oliveri coincidió con los últimos coletazos de la pandemia. “Mostrar ese contexto o no, nos generó mucha incertidumbre porque entendíamos que era un tema al que hemos estado sobreexpuestos y que la gente está deseosa de olvidar”. Finalmente, la película mantiene algunas pin-

celadas. “En mi opinión, el tema de la pandemia está muy bien contado y ubicado en la película. Queda muy armónico en el resultado final y nos permite mostrar el renacimiento de Virgilio”.

Oliveri piensa que con este largometraje su productora “ha dado un salto de calidad y también de riesgo”. En esa evolución, el cineasta opina que “la incorporación de Paz León como guionista ha sido clave. Me ha permitido encarar el rodaje con una mayor profundidad”. Además, asegura contar con un equipo comprometido y fiel al que le está muy agradecido.

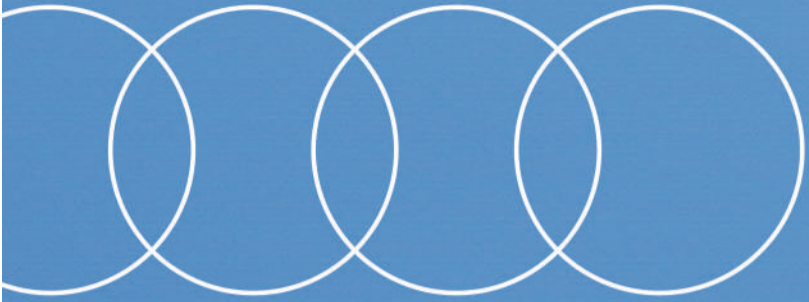
### Menú de alturas

El cineasta sabe que existe un debate sobre si un cocinero se puede considerar un artista o no. Según Oliveri, “un cocinero puede considerarse artista cuando su trabajo empieza a tener una representación”. Su conclusión es que Virgilio sí que lo es “porque sus platos son una representación de su tierra”.

El menú que propone el chef peruano, llamado menú de alturas, está basado en productos de los distintos ecosistemas de Perú y cada plato corresponde a uno de ellos. Los asistentes a la cena que después de la proyección se ofrecerá en el Basque Culinary Center tendrán la oportunidad de probarlo.

Zinemaldiko informazio guztia  
[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:



Todos tenemos  
un juguete  
favorito.



**Audi Q4 Sportback e-tron.**  
Vehículo Oficial del  
Festival de Cine de San Sebastián.



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

Audi Q4 Sportback e-tron: Consumo de electricidad combinado\*: 19,7-16,1 kWh/100 km. Emisiones combinadas de CO<sub>2</sub>\*: 0 g/km.  
\*Datos sobre el consumo eléctrico y las emisiones de CO<sub>2</sub> por tramos en función del equipamiento del vehículo.

## UN MAUVAIS FILS

QUIM CASAS

Bruno Calgagni. Ha pasado cinco años en una cárcel estadounidense por posesión y tráfico de heroína. Vuelve a Francia, pero no regresa a ninguna casa. No la tiene. Su madre se suicidó hace dos años. Se instala provisionalmente en la casa de su padre. Las imágenes del reencuentro son extrañas. Se miran como si no se reconocieran. Pero a los pocos minutos, su padre le da un fuerte abrazo. Sabe lo que ha hecho. Sabe por qué lo ha hecho. Sabe también que su esposa entró en un estado depresivo al saber que el hijo de ambos estaba en la cárcel, y eso la llevó a abandonarse, hacerse adicta a los barbitúricos y quitarse la vida. Bruno intenta reintegrarse, pero sigue siendo lo que siempre ha sido. No vuelve a consumir. Encuentra trabajo descargando sacos o cajas de botellas. Vuelve a ver a una vieja amiga de la familia. Una noche, en un bar, coquetea con dos jóvenes prostitutas y las invita a tomar algo con él y su padre. Este estalla. No entiende las reacciones y comportamiento de su hijo. Abandona el local, Bruno le sigue y René, el padre, le grita a la cara que su madre se suicidó por culpa de él. Fin del primer acto de *Un mauvais fils*, película con la que Sautet cambió de hábitos temáticos y formales de manera inesperada y muy productiva.

# Una casa no es un hogar



COLECCIÓN STUDIOCANAL

El teórico segundo acto se inicia con un descubrimiento, una revelación: una librería y una mujer a la que amar. Librería = trabajo = un mundo nuevo. El propietario de la librería (Jacques Dufilho) le recibe de manera entusiasta. En un bibliófilo empedernido que ama los libros y desea que todo el mundo los ame. Su ayudante, Catherine (Brigitte Fos-

sey), no lo tiene tan claro. "Aquí no encontrarás *comic books*" le dice irónicamente a Bruno, un comentario clasista, desconfiado e injusto.

Bruno aprende mucho con estos dos personajes, cultural, intelectual, sexual y emocionalmente, pero el padre, aunque ausente durante muchas fases del relato, está de un modo u otro siempre presente. Lo interpreta

todo un veterano, Yves Robert, director de títulos tan populares como *La guerra de los botones* (1962) y *El gran rubio con un zapato negro* (1972), y protagonista de *El juez y el asesino* (1976) y *Mujer entre perro y lobo* (1979), entre más de 80 películas. No debemos olvidar que el título está relacionado con él y cómo ve las cosas: un mal hijo, referencia a

la interpretación que René da de los actos de Bruno.

*Un mauvais fils* abrió una nueva vía en la singladura de Sautet, aunque no marcó exactamente una tendencia. En la apreciable búsqueda de nuevos rostros para su cine, acertó con Patrick Dewaere, el héroe trágico del cine francés de los 70 y los 80, ensombrecido –o eso creía él– por su amigo y compañero de generación Gérard Depardieu, con el que se había convertido en el gran "canalla" del cine galo de la época en *Los rompepelotas* (1974). Dewaere tuvo una dura historia con las drogas, al igual que Bruno, y eso condicionó o estimuló –los procesos creativos son siempre muy complejos– diversos aspectos del personaje y del film. Su interpretación es formidable, ya que expresa muy bien la deriva de su personaje, entre el conformismo y la confrontación con los otros, a través de la mirada y de la actitud corporal, sin que medien las palabras. Para un cineasta tan literario como Sautet, y en un film en el que los libros tienen una relevancia especial, *Un mauvais fils* se desprende de la obligación de la palabra para mostrar las cosas importantes capturando el semblante de Dewaere.

2022.07.07 - 2022.11.06

## Ruth Orkin

Denboraren ilusioa  
La ilusión del tiempo  
The Illusion of Time



@artegunekutxa #RuthOrkin kutxakulturartegunea.eus  
Tabakalera. Andre zigarrogileen plaza, 1 - 20012 Donostia/San Sebastián



kutxa kultur  
artegunea

kutxa FUNDAZIOA

GALA RTVE

# La fiesta de RTVE en el Festival

IKER BERGARA

RTVE, patrocinador oficial del Festival, ha celebrado dos galas este año. La primera se celebró el 21 de septiembre y en ella se proyectó el documental de Carlos Saura sobre el mundo del arte: *Las paredes hablan*. La segunda tuvo lugar ayer en el Victoria Eugenia. En un ambiente festivo, RTVE exhibió la película *Historias para no contar* de Cesc Gay.

Estas dos galas han servido a RTVE para festejar el éxito de sus largometrajes. No en vano, en el último año, el cine patrocinado por el ente público ha ganado numerosos premios entre los que destacan el Goya a la mejor película para *El buen patrón*, el Oso de Oro para *Alcàrras* o la Biznaga de Oro para *Cinco Lobitos*.

Estos títulos son el resultado del firme compromiso que RTVE mantiene con el cine español año tras año. Además, según María Eizaguirre, directora de Participación y Comunicación RTVE, "este año se le ha dado un especial apoyo al cine dirigido por mujeres y a los directores noveles con sus primeras y segundas películas".

*Historias para no contar*, la película que se proyectó ayer en la se-



Los responsables de RTVE rodeados del equipo de *Historias para no contar*.

GORKA ESTRADA

gunda de las galas de RTVE, es una comedia coral de cinco relatos que narran situaciones ridículas en las que todos nos podemos reconocer pero que, si nos ocurriesen, jamás contaríamos. Con una mirada ácida y compasiva, Cesc Gay muestra la incapacidad que tanto hombres como mujeres tenemos para gobernar nuestras emociones.

La comedia cuenta con un espectacular reparto. De todo el elenco, Ana Castillo, Javier Rey, Chino Darín y

Verónica Echegui, junto con el director Cesc Gay, fueron los encargados de presentar el largometraje en una rueda de prensa moderada por Elena S. Sanchez, directora y presentadora de "Historias de nuestro cine".

Esta no es la primera vez que Cesc Gay realiza una película compuesta por relatos cortos, tal y como recordó Elena S. Sanchez. Al respecto, Gay confesó que "él de joven quería ser músico, quería hacer canciones" y que cuando comenzó a escribir guio-

nes enseguida se dio cuenta de que contar historias de dos horas se le hacía muy pesado. "En cierta manera, aunque sea en cine, sigo prefiriendo hacer canciones".

Un aspecto novedoso de este film frente a sus anteriores trabajos es que no retrata únicamente la torpeza de los hombres a la hora de relacionarse, también muestra la torpeza de las mujeres en determinadas situaciones. En ese sentido, Gay reconoció que siempre le ha sido más fácil es-

cribir personajes masculinos porque puede mirarse dentro de sí mismo. "Para escribir mujeres, en cambio, tengo que fijarme y espiar a las que tengo a mi alrededor", dijo.

Gay calificó su cine como burgués. "En mi opinión la clase media, sea más alta o más baja, no funcionamos desde la sinceridad. Nos cuesta ser sinceros, sobre todo, en temas sentimentales. Y ahí es donde yo intento mirar, porque da pie a muchas cosas interesantes".

Los intérpretes presentes en la rueda de prensa destacaron que el rodaje de cada una de sus historias fue intenso pero a la vez muy entretenido. Según Darín, "Cesc tiene claro a dónde quiere llegar, pero deja espacio para el juego. Tiene una forma de rodar muy lúdica e intuitiva". Gay, por su parte, les agradeció que hubieran querido participar en su película. "Tengo mucha suerte", señaló.

En los últimos compases de la rueda de prensa, el cineasta subrayó que todos sus trabajos han estado financiados por RTVE. Gay se congratuló de que RTVE apoye proyectos como el suyo "desde la libertad".

El presidente de RTVE cerró la rueda de prensa con un discurso en el que defendió que "los poderes públicos tienen que ser generosos con los creadores, darles libertad y luchar contra la industrialización de los relatos".

Este año el Festival de San Sebastián se

# VIVE EN AZUL

MAR DE FRADES  
ALBARIÑO ATLÁNTICO



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Patrocinador

WINE-MODERATION  
BEIBE E COMPARTI E GONDA

ENTRE MONTAÑAS

IRATXE MARTÍNEZ

El confinamiento fue, para muchas personas, una pausa en sus proyectos profesionales y personales. Para Unai Canela (Barcelona, 2004), supuso la oportunidad para lanzarse como director en solitario. Ha participado en diversos proyectos como narrador, ilustrador, cámara, fotógrafo, músico y editor audiovisual. Además, ha colaborado en varias películas documentales dirigidas por su padre, Andoni Canela, como *Panteras* (2021) y *El viaje de Unai* (2016) y en la serie de televisión *Espíritu salvaje* (2017).

Lo de la cámara y la pasión por la naturaleza le viene desde pequeño por influencia de su padre, al que admira como un maestro que le ha ido guiando por un camino que él ve como una forma de vida. Con nueve años le dio su primera cámara y, después de trabajar juntos durante varios años, estrena en el Festival de San Sebastián su debut como director con *Entre montañas*.

¿Cómo ha sido llevar las riendas del proyecto en solitario?

Ha sido más complicado de lo que pensaba. Supongo que, debido a esa especie de rivalidad entre padres e hijos, creí que, si mi padre lo hacía, yo podía hacerlo e incluso mejor (risas). Luego me di cuen-

# Una película para reconectar con la naturaleza



Unai Canela presenta en Made in Spain *Entre montañas*.

ALEX ABRIL

ta de que tiene sus dificultades; he necesitado su consejo, siempre ha estado ahí para ayudarme.

¿Qué tiene de especial *Entre montañas*?

Los anteriores trabajos documentaban grandes viajes y se mostraban animales exóticos. Eran lugares impactantes y animales preciosos, pero también eran inalcanzables. Nosotros queríamos compartir el amor incondicional por la naturaleza, y me di cuenta de que ese amor a la naturaleza se puede dar en casa; a nuestros bosques, nuestras montañas, nuestros animales.

El confinamiento tuvo mucho que ver.

Sí, claro, el confinamiento me quitó la posibilidad de viajar, así que exploré la única posibilidad que me quedaba: mi entorno, mi hogar. Estudiamos los animales que habitan en los bosques y montañas de alrededor, hicimos una lista con los que queríamos filmar, esa *to-do list* era nuestra especie de guion. Es imposible hacerse un guion preciso al grabar un documental sobre naturaleza, porque nunca sabes qué te vas a encontrar. Grabar animales no es controlable. Por ejemplo, me he quedado con pena de grabar un quebrantahuesos o un tejón, me habría encantado. Pero, bueno,

conseguimos unos quince tipos de animales diferentes, estoy muy satisfecho.

Supongo que conseguir tantos animales serán muchas horas de grabación.

No sabría decir las horas, pero tenemos unos 1.000 *gigabites* de archivos. A veces iba yo solo con una cámara. Otras íbamos mi padre y yo con dos cámaras. Nos camuflábamos hasta que los animales se acostumbraban y se comportaban con normalidad. No tenemos más cantidad de cinta porque las cámaras nocturnas, por ejemplo, se activan con el movimiento, por lo que filmaban únicamente cuando pasaba un animal. Esa tecnología facilitó la producción.

¿Cuál es el futuro de la película y de la naturaleza?

Creo que las nuevas generaciones vienen preocupadas por el medioambiente y tienen interés por la naturaleza, y el cine es un escenario brutal para darles voz. Si disfrutamos de la naturaleza con respeto, los animales se adaptan muy rápido, podemos convivir. El documental se va a proyectar en algunas salas de cine, plataformas y en programas de educación para que lo pueda ver todo el mundo. Amamos la naturaleza porque somos naturaleza.





ARIADNA GIL

RICARDO GÓMEZ

DANIEL GRAO

# LA CASA ENTRE LOS CACTUS



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
MADE IN SPAIN

LAS VISITAS

NO

SON

BIENVENIDAS

DIRIGIDA POR CARLOTA GONZÁLEZ-ADRIO

FILMAX PRESENTA EN CO-PRODUCCIÓN CON OZ LARGOMETRAJES Y AUDIOVISUALES S.L. CINE 355, IKIRO FILMS, LA TERRAZA FILMS Y VIRTUAL CONTENTIOS. "LA CASA ENTRE LOS CACTUS" EN LA CO-PRODUCCIÓN CON FILMAX, EN LA CO-PRODUCCIÓN CON RTVE, ORANGE, TV3, EN LA CO-PRODUCCIÓN CON GOBIERNO DE ESPAÑA, ICAJ EN LA CO-PRODUCCIÓN CON SER, EN LA CO-PRODUCCIÓN CON INSTITUTO DE CRÉDITO OFICIAL. ARIADNA GIL, DANIEL GRAO, RICARDO GÓMEZ, ANA PICAPOLLO, ZOE APONDO, ANNA RUIZ, CARLA RUIZ, ANTONIO BORDONEZ, ALBA FERRÁS, FERNÁNDEZ LAGO, MARÍA RODRÍGUEZ, ANITA MUDILLO ARIAS, ELENA PÉREZ ARTILES, HAROLDO NUBREGA, BERENICE ESPINEL, MIRIAM PLOIER, TAMARA AREVALO, ALEJANDRO LÓPEZ, AMARILLO GONZÁLEZ, SOFI ESCUDE (AMMAG), SOLEDAD SESÉÑA, ZELIA MORALES, KIKO DE LA RICA, ANA GARRA, CEBRÁN, SÚSANA MADAL, ELVIRA MIGUEL SALES, CRISTÓBAL GARCÍA, PAUL PEN, JORGE PAUL PEN. "LA CASA ENTRE LOS CACTUS" EN LA CO-PRODUCCIÓN CON CARLOTA GONZÁLEZ-ADRIO.



ESTRENO EN CINES 16 DE SEPTIEMBRE

#LaCasaEntreLosCactus

@filmaxpresenta

filmax

iacasaentrelascactus.filmax.com



ZINEMALDIA & TECHNOLOGY



AC Coppens, Beatriz Pérez de Vargas, Maitane Valdecantos y Kim Magnusson, en Tabakalera.

IÑIGO IBAÑEZ

## El metaverso que es, no es, pero al final acabará siendo

IRENE ELORZA GEREÑO

Con el objetivo de conocer de primera mano los nuevos avances tecnológicos, sus posibles aplicaciones y las oportunidades que se generan tanto en el ámbito de la creación como del negocio, el Festival de San Sebastián, Tecnalia y Tabakalera, con la colaboración de ALÍA y Vicomtech, a través de su laboratorio audiovisual

2deo, celebraron ayer en la Sala Patio de Tabakalera la quinta edición de Zinemaldia & Technology que busca acercar el mundo del cine y de la innovación de las TIC. Desde hace tres años, Zinemaldia & Technology es una apuesta estratégica del Festival de San Sebastián, que busca posicionarse como un espacio referente para estrechar lazos entre tecnología y audiovisual.

“El Metaverso desde tres puntos de vista” fue el tema propuesto para la mesa redonda estrella de la jornada. AC Coppens (The Catalysts) se encargó de moderar y dinamizar el panel en el que participaron Kim Magnusson (Scandinavian Film Distribution), Beatriz Pérez de Vargas (RTVE Play) y Maitane Valdecantos (Audens). En la extensa mesa redonda se analizó el complejo y fascinante fenómeno

del metaverso desde la perspectiva legal, creativa y de negocio.

Kim Magnusson declaró que el metaverso “es el siguiente paso de algo que ya teníamos”. Según el experto danés, la pandemia derivó en un metaverso analógico pero es cuestión de tiempo que la población vaya interactuando más y familiarizándose cada vez más con el mismo. Las otras dos ponentes opinaban

lo contrario. “El metaverso no existe”, afirmó Beatriz Pérez de Vargas, Creative Executive en RTVE. La abogada experta en nuevas tecnologías, Maitane Valdecantos, fue más lejos: “El metaverso no existe, son los países”. Tales afirmaciones abrieron el melón de cómo legislar algo inexistente. En cuanto a la futura creación de leyes específicas que puedan regular esa inminente realidad que resulta ser el metaverso, Valdecantos aclaró que existen diversas leyes en varios ámbitos de la jurisprudencia que podrían ser utilizados sin crear nuevas normas. “Aún así, se atisba un futuro brillante para los abogados”, dijo Magnusson, divertido.

En opinión de Beatriz Pérez de Vargas metaverso es un término paraguas que abarca muchas realidades: “El ser humano lleva contando historias 20.000 años con el objetivo de emocionar; con la llegada del metaverso, lo más importante será que vamos a dejar de ser meros contadores de historias para dejar que el usuario las viva”, declaró Beatriz Pérez de Vargas. En vez de acudir a internet, viviremos en internet. Entonces, ¿cómo serán los contenidos del futuro? Interactivos, inmersivos y personalizados. Todos podremos crear contenidos. Eso plantea un reto que podría devenir amenaza: la uniformidad en el mundo audiovisual. Nada nuevo en el viejo universo.

GIORGIO ARMANI

Lip Power

Labial de color intenso y larga duración sin renunciar al confort.  
Tessa Thompson utiliza el tono 504.

armanibeauty.com

Luminous Silk Foundation #7, Fluid Sheer #8 and #5 as blush, Eye Tint #10, Smooth Silk Eyeshadow #4, Lip Power #504

ALBERTINA CARRI, VANJA KALUDJERIC Y MANUEL CALVO ZABALTEGI-TABAKALERA

MARC BARCELÓ

José Luis Rebordinos les llamó en mayo con una tentadora invitación: ser jurado de Zabaltegi-Tabakalera. Albertina Carri, Vanja Kaludjeric y Manuel Calvo darán el premio de la sección más abierta (o la más "atrevida", como dice Kaludjeric) del Festival, dotado con 20.000 euros, de los cuales 6.000 serán entregados al director de la película ganadora y los 14.000 restantes al distribuidor del film en España. "Tu vieron buen ojo, como jurado somos un buen equipo", dice nada más empezar la entrevista la directora del festival neerlandés. Está de acuerdo el coproductor de *Cinco lobitos*, que este año clausura fuera de competición la sección Zinemira en San Sebastián, Manuel Calvo: "Lo más importante es respetar la opinión del otro, y eso está pasando". Albertina Carri, la reconocida directora argentina que ostenta la presidencia de este jurado, lo toma como una oportunidad de pensar en la gramática cinematográfica y siente como un desafío el hecho de valorar cortometrajes y largos a la vez. "Valoro mucho el hecho de poder ver una sección completa. Cuando vas a un festival como espectador no lo sueles hacer", comenta Calvo. Kaludjeric resalta que eso también les permite entender la decisión curatorial del comité de selección y la diversidad que asume que hay en él: "Hay películas realmente opuestas y que conviven muy bien".

La neerlandesa es la directora del

## Diversidad absoluta



Vanja Kaludjeric, la presidenta del jurado Albertina Carri y Manuel Calvo.

GARI GARAIALDE

Festival de Rotterdam, esa lanzadera de cineastas que retan el lenguaje. "Es un festival muy grande y representamos muchas cosas, pero diría que es muy Zabaltegi. La gente viene para descubrir esas voces rompedoras que despliegan un lenguaje propio con formas no convencionales, no necesariamente formales, sino también por cómo se acercan a sus temáticas".

Para ese tipo de películas, Zabaltegi también es muy importante, pues no a todas les será fácil acceder a las salas comerciales, como dice Calvo, que se alegra de que aquí los cineastas las puedan compartir con un público entregado. Al preguntarles por algún rasgo o temática común que hayan podido identificar, los tres resaltan que están sorprendidos por la increíble variedad

que la sección alberga. "Eso habla muy bien de la salud de la población cinematográfica mundial. No hay una obsesión por un tema político específico. Esa idea del 'mensaje' termina arruinando el cine. Hitchcock decía que los mensajes los entregan los carteros, no las películas. Es algo que hay que tener en cuenta", explica la directora argentina; y siguiendo con la diversidad

de Zabaltegi, añade: "No solo son primeras o segundas películas, sino que también nos podemos encontrar con directores prolíficos que siguen haciendo películas independientes y que están profundamente entregados a seguir explorando ideas de sus trabajos previos". Trabajos que muchas veces se gestan en soledad, aunque hay una tendencia al alza en los festivales de todo el mundo: los programas de desarrollo.

"Estos laboratorios están para apoyar a los cineastas, incluso para encontrar coproductores para los proyectos, que, en caso de los no europeos, es siempre muy necesario", cuenta Vanja Kaludjeric. Carri recuerda cómo cuando empezó su carrera esas ayudas no existían: "Son sitios donde discutir con cineastas de otros territorios y cinematografías y funciona muy bien. Así crecen las películas", aunque a Manuel Calvo le preocupa que hoy en día se haya convertido en una necesidad. "Según cómo, parece que si no vas con el sello de un laboratorio o de un foro tu proyecto no es nada".

¿Y cómo van a decidir el premio? "Yo tengo doble voto", bromea la presidenta Albertina Carri. "¡No, no! Somos un jurado de tres, no soy presidenta de nada. Pasa muchas veces que acaba ganando alguna película que todos tenemos como segunda o tercera opción...", y tiene muy clara la función de un jurado: "No se trata de imponer la película que más te interesa o te representa más. El jurado tiene que dar cuenta de lo que se conversó".

NEREA KORTABITARTE, ANDER IZAGIRRE ETA TXEMA MUÑOZ IRIZAR SARIAREN EPAIMAHAI

IRENE ELORZA GEREÑO

Donostia Zinemaldiko Euskal Zinemaren Irizar Saria erabakiko duen epaimahaia bere zereginaren azken txanpan harrapatu dugu. Film bat ikustea besterik ez zaie geratzen aurtengo uzta osorik ezagutzeko. Ander Izagirre kazetari eta idazlea epaimahaiburu dela, Nerea Kortabitarre komunikatzaile eta idazleak eta Txema Muñoz programatzaileak osatu dute aurtengo epaimahaia. Donostia Zinemaldiaren 70. edizioan parte hartu duten 17 euskal ekoizpenetatik Irizar saria lortzeko lehiatu diren hamar filmen artean deliberatu beharko dute, luzamendurik gabe.

Zorionekoak sentitzen dira epaimahaikideak. "Plazera izaten ari da eta zorte handia izan da jende normala aurkitzea", dio Nerea Kortabitarrek. "Normalak eta errazak gara", gaineratu du Txema Muñozek. Zinema mundua divo, aditu eta sasi-jakintsu ugariren mintegi delaren mitoa badago eta eskertzekoa ei da bidean pertsona arruntak aurkitzea. "Epaimahai batean obsesioz edo zantzaz betetako norbaitekin topo egiten duzunean, infernua izaten da", dio Euskadiko Filmategiaren programazio-arduraduna den Muñozek. Eta badaki zertaz ari den. Eskarmentu handia baitu epaimahai gisa Espai-

## Epaimahaiaren xarma diskretua



JORGE FUERTEBUENA

nian, Frantziar, Italian, Txilen, Kolonbian eta Marokoko jaialdian, besteak beste. Aurtentzuz Kapuscinski saria eskuratu duen Ander Izagirrerentza ere ezin errazagoa izaten ari da Zinemaldiak agindutako zeregina betetzea: "Lehendabiziko deliberazio bat egin dugu eta oso sintonia onadago gure artean, zorionez nahiko ados gaude".

Epaimahaiko kideek ez dute dinamika zehatzik ezarri filmak ikusi eta epaitzeko, baina, ibilian-ibilian, ataza hori ulertzeko antzeko iritzia dutela konturatu dira. "Oso isilak gara filma ikusten bukatzen dugunean, ez dugu komentariarik egiten elkartzen garen arte", azaldu du Izagirrek, "errespetuagatik da; nik eskertzen dut zeren filma ikusi eta berehala ez baitaukat

gogo askorik nire iritzia emateko, nire pentsatu nahi dut eta ez dut nahi bestearena oso goiz jasotzea".

### Uzta anitza

Genero, iraupen eta gaiaren aldetik, Irizar Sarirako hautagaiak anitzak eta oso ezberdinak dira elkarren artean. Txema Muñozek adierazi duenez, "ezusteko handirik ez duzu hartzen

badakizulako zer datorren uztan, baina ez dakizu nolako izango den eta hor sorpresa politak aurki ditzakezu".

Euskal zinemaren egoera onaz jabetzeko balio izan dio Nerea Kortabitarre aurtengo uzta erabakitzeko. "Aipatzekoa da, batez ere, zuzendari gazteen talentua; kalitate handiko proiektuak aurrera ateratu dituzte", esan du. Iritzi berekoa da Ander Izagirre: "Osasun onaren sintoma bat da nolako aniztasuna dagoen, bai dimentsioan baita tematika eta genero kontutan ere; produkzio txikia daukan herrialde bat izateko panorama oso zabala da". Uzta hain heterogeneoan ekoizpenen artean konparazioak egitea zaila dela aipatu du epaimahaiak. "Nola konparatu komedia bat dokumental batekin?", galdetzen du epaimahaiburuak. "Batek izango zituen baliabide gehiago eta beste batek gutxiago eta oso zaila da konparatzea; finean, ez da merituari edo esfortzuari sari bat, emaitzari baizik", gaineratu du Izagirrek: "Saria pastelaren ginga izan daiteke".

Bihar jakingo dugu zein filmaren ekoizleek jartzen dion Irizar Sariaren 20.000 euroko ginga bere produkzioari.

# Disney+en Balenciagari buruzko telesailaren filmazioa amaitzear



Goenaga, Arregi eta Garaño, seriearen zuzendariak.

ALEX ABRIL



Antonio San Juanek Balenciagarena egiten du.

ALEX ABRIL



Getariako jostuna bere atelierrean.

## SERGIO BASURKO

Okerrik ezean, bi aste eta bi gau besterik ez dira gelditzen Balenciagari buruz filmatzen ari diren telesailaren grabaketa amaitzeko. Izan ere, ekaina hasieratik daramate Donostiako kaleetan grabatzen. Aurrez, grabaketak burutu zituzten Parisen eta Bor-

delen. Getarian ere grabatu zuten egun batez, jostunaren jaioterrian. Sei atalen edizio lana iritsiko da gero. Atal bakoitzak 50 minutuko iraupena izango du eta estreinaldia 2023rako espero da.

Moriartikoek urtebetez garatu zuten gidoia, Lourdes Iglesiasekin batera, eta dagoeneko 16 aste dara-

mate filmatzen. Filmazioa hamabost egunetan amaitzea aurreikusten da. "Arregik, Garaño eta Goenagak asko inposatzen dute", ziurtatu du Iglesiasek, eta ondoren gaineratu du Balenciagari buruzko "mito asko" argitu behar izan dituen idazketa prozesua "zirrargarria eta oso aberasgarria" izan dela; hala ere, jostunaren izaera

erreserbatuak idazleak egoera jakin batzuen inguruan "fabulatzera" bultzatu ditu. "Asko dibertitu eta sufritu dugu", ziurtatu du gidoilariak.

"Zorroztasunez eta errespetuz jokatzen saiatu gara pertsonaiarekin", azaldu du Goenagak. Izan ere, zinemagile hirukoteak "askatasun osoa" izan du plataformaren aldetik "bio-

pic-etik harago" joateko eta, pertsonaiaren erretratu psikologikoa egiteko, aldi berean ikuslea identifikatuta sentitzeko moduko istorio unibertsal bat garatzea bilatu dutelarik. Zehazki, jostunaren "egiletzari" eta "kontrolari" buruzko istorio bat idazten saiatu dira. "Balenciaga hiperkontrolatzailea zen eta kontrol faltaren aurrean frustratu egiten zen", azaldu du Garañoak.

Euskaraz, frantsesez eta gaztelaniaz filmatua, eta Getariako jostunaren eta, batez ere, haren frantziar garaiari erreparatuko dio serieak, 1937an Parisen bere lehen tailerra ireki ondoren. "Ez euskara, ez frantsesa, eta modari buruz deus ere ez dakien norbait aukeratu dute Balenciaga interpretatzeko", esan du Balenciagarena egingo duen Antonio San Juan aktoreak, txantxaren eta seriotasunaren erdibidean.

"Cristóbal Balenciaga mugak zeharkatu zituen ikono lokala da. Talentuaren eta teknikaren ikur bat. Eta hau da gure konpromisoa: mundu osoko ikusleekin mintzatzeko ahalmena duten istorio berdingabeak ekoiztea, gure sortzaile eta ekoizle onenen zigiluarekin", esan du Sofía Fábregas Disney+-ek Espainian duen jatorriko ekoizpenen saileko presidenteordeak.

Azkenik eta primizia modura, musika-bandaren konpositorea Alberto Iglesias donostiarra izango dela iragarri dute.

## zinemaldiarekin

**EL  
DIARIO  
VASCO**

PATROCINADOR DEL 70 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
70. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



# La ruta, una de las apuestas más esperadas de Atresmedia

JAIME IGLESIAS

Un día después de presentar *La novia gitana* y la segunda temporada de *Cardo*, los responsables de producción de Atresmedia volvieron a comparecer en el Festival para presentar *La ruta*. La serie, ambientada en la Valencia de los años 90 y 80, recrea la escena musical de aquellos años en la región, así como una forma de salir de fiesta basada en un deseo de ruptura total y en la liberación a través del baile.

Aquel espíritu cristalizó en lo que se conoció como "la ruta del bakalao".

Sin embargo, Borja Soler, creador de la serie y uno de los tres directores de la misma (junto a Carlos Marqués-Marcet y Belén Funes) se rebeló contra el estigma que atesora dicha denominación apelando a que "cuando hablamos de la ruta del bakalao se suele poner el foco en los primeros años 90 cuando aquel fenómeno estaba en su ocaso. Sin embargo, según fuimos investigando, vimos la necesidad de retroceder en el tiempo. De ahí que el primer capítulo esté ambientado en 1993 y luego haya una elipsis en la que cada nuevo episodio acontece dos años antes que el anterior. Nuestra idea era demostrar que aquello fue mucho más que *tuning*, pastillas y parkings".

La productora ejecutiva de la serie, Montse García, comentó entre risas: "Llevo tiempo dando la lata con que teníamos entre manos una pedazo



El equipo de *La ruta* durante la presentación.

GORKA ESTRADA

de serie y ahora ya habéis podido ver que es verdad. Se trata de una serie con una personalidad impresionante que nos cuenta un viaje vital de la oscuridad a la luz". *La ruta* cuenta la historia de cuatro amigos que se conocen en 1981 y los vínculos que van estableciéndose entre ellos en sus salidas nocturnas y en su relación personal. No obstante, el encuentro entre estos personajes tiene lugar, como ha quedado dicho, en el último episodio de la serie siendo un punto de llegada, y no de partida, de las tramas. Esta anomalía, que es la que confiere su originalidad al proyecto, fue, asimismo, lo más complicado del

mismo, según reconocieron algunos de los protagonistas que comparecieron ayer en el Kursaal como Àlex Monner o Ricardo Gómez.

El primero quiso destacar que "resultó muy estimulante ir rejuveneciendo capítulo a capítulo y abordar una época en la que los jóvenes se relacionaban de otra manera". Ricardo Gómez, por su parte, valoró la solidez de los guiones de *La ruta* afirmando que "es en el guion donde toca arriesgar y la verdad es que los guiones de esta serie nos han puesto el trabajo en bandeja a los actores".

Atresmedia estrenará *La ruta* el próximo 13 de noviembre.



ULISES PROUST

**CHINO DARÍN RECIBE EL EUSKO LABEL SARIA** El actor argentino Chino Darín recibió ayer en la Kofradia Itsas Etxea el galardón Eusko Label Saria, de manos del viceconsejero de Agricultura, Pesca y Política Alimentaria del Gobierno Vasco, Bittor Oroz. El premio consiste en un lote de productos alimentarios y bebidas de Euskadi, amparados bajo la marca Eusko Label y la marca promocional Basque Wine.



PABLO GOMEZ

**PREMIO DUNIA AYASO PARA SECADEROS** Rocío Mesa se alzó ayer con el VI Premio Dunia Ayaso, que otorga la Fundación SGAE, por su debut en la ficción *Secaderos*. El documental *El sostre groc* de Isabel Coixet recibió una Mención Especial. La anterior ganadora, Ainhoa Rodríguez, hizo público el fallo acompañada del presidente de la SGAE, Antonio Onetti, y de la directora del audiovisual de Fundación SGAE, Silvia Pérez de Pablos.



Las buenas películas siempre tienen una puesta en escena inolvidable

Ongi etorri Donostia Zinemaldira  
Welcome to the 70th edition



sansebastianturismoa.eus



JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

**KELONIK**  
antaviana  
VFX & POSTPRODUCTION

**SHARP / NEC**

# Deborah Young y Carlos Boyero, Mención a la labor periodística en el Zinemaldia

GONZALO GARCÍA CHASCO

Ésta ha sido la edición del Zinemaldia en la que el rol del crítico cinematográfico ha cruzado al otro lado del espejo para convertirse en el protagonista de la película, véase *El crítico* de Javier Morales Pérez y Juan Zavalá, presentada en la sección Made In Spain, y que pone el foco en la figura del controvertido Carlos Boyero. Lo cierto es que la función del crítico ha sido fundamental en el propio devenir del cine, y su participación decisiva en la aparición de la Nouvelle Vague francesa y los nuevos cines que traerían la modernidad al arte cinematográfico.

El Departamento de Turismo, Comercio y Consumo del Gobierno Vasco, a través de la insignia Euskadi Basque Country, viene reconociendo a estos profesionales desde hace años en el marco del Festival de Cine de San Sebastián con la entrega anual de la Mención a la labor periodística en el Zinemaldia, que se produjo una vez más ayer en el Club de Prensa del Kursaal, con la presencia del propio director del Festi-



José Luis Rebordinos, los galardonados Carlos Boyero y Deborah Young, y Javier Hurtado.

val, José Luis Rebordinos. Precisamente, Carlos Boyero fue uno de los dos galardonados, acompañando a la prestigiosa periodista, programadora y crítica norteamericana Deborah Young.

Deborah Young lleva dos décadas

visitando San Sebastián como periodista cinematográfica para medios internacionales tan prestigiosos como Variety o The Hollywood Reporter, además de haber sido colaboradora y consultora de programación de certámenes tan prestigiosos como

el de Cannes o Tribeca. Actualmente conduce la reconocida web cinematográfica The Film Verdict. Al recibir su Mención ayer, Young quiso reconocer el privilegio que representa ser una periodista de cine: "Te permite acceder a partes de la sociedad que

no conoces". También tuvo palabras para el certamen, la ciudad de San Sebastián y la cultura y tradiciones vascas, que ha podido entender mejor gracias a sus visitas al Zinemaldia y a través de las muchas películas vascas que ha podido visionar aquí.

Y es que la labor de proyección del País Vasco que estos profesionales realizan más allá de nuestro territorio es una de las cuestiones que la Mención promovida por Euskadi Basque Country quiere reconocer. En este sentido, el otro galardonado de esta edición, Carlos Boyero, es un embajador incansable: "San Sebastián es mi ciudad favorita del mundo. Estar en San Sebastián y ver una película que me conmueve es a lo más que puedo aspirar. Pero incluso si no me gustan las películas, sólo estar aquí ya es un placer".

El premio a ambos periodistas fue entregado por el Consejero del Gobierno Vasco, Javier Hurtado, quien recordó que esta Mención incluye la invitación a visitar durante varios días cualquier parte de Euskadi que deseen los periodistas a lo largo del próximo año.



Patrocinador de WIP LATAM  
y WIP EUROPA

Sponsor of WIP LATAM  
and WIP EUROPA



Laserfilm se encargará del subtulado de la película ganadora  
Laserfilm will provide subtitling for the winning film

Subtitulación, transcripción, spotting list, audiodescripción.

DCP, KDM, plataformas digitales, TV, bluray, DVD.

## Festival de San Sebastián 2022



MADRID  
Luis Buñuel, 2 Bajo · Ciudad de la Imagen · 28223 Pozuelo · Madrid  
subtitulos@laserfilm.net · Tel.: 91 512 06 60

<https://www.laserfilm.net>



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

## Hoteles de Gipuzkoa con



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

Ezagut gaitzazu | Conócenos en  
[www.hotelesdegipuzkoa.com](http://www.hotelesdegipuzkoa.com)

**Taldea**  
**Bikaintasuna**  
**Iraunkortasuna**  
**Berrikuntza**  
**Turismogunea**

Gipuzkoako Hotelak elkarrekin egindako lanaren emaitza da; horrek jartzen gaitu lidergo-posizioan. Erreferentziako Elkarte, lehiakortasunerako indarrarekin eta erresilientea, oraingo eta etorkizuneko erronkei aurre egiteko gai dena.

**Equipo**  
**Excelencia**  
**Sostenibilidad**  
**Innovación**  
**Destino**

Hoteles de Gipuzkoa es el resultado de un trabajo conjunto que nos sitúa en una posición de liderazgo. Una Asociación de referencia con una fuerza competitiva y resiliente capaz de enfrentarse a los retos presentes y futuros.

*Zu hartzeko ilusioa  
Ilusión por recibirte*

**HOTELES**  
**DE GIPUZKOA**

KELER ZINEMA

# El último cine de verano



Ambiente de cine en la plaza Okendo.



ULISES PROUST

JAIME IGLESIAS

Con el otoño recién iniciado y aprovechando las últimas jornadas de buen tiempo (a partir de mañana amenazan lluvias), el público donostiarra pudo entregarse a las últimas sesiones de cine de verano gracias a Keler, cerveza oficial del Festival que, de esta manera, renueva, un año más, su compromiso con el certamen.

Frente la pantalla situada en la

plaza Okendo, unas ciento cincuenta personas pudieron disfrutar anoche de *El vasco*, coproducción hispano-argentina que en esta edición fue el largometraje encargado de inaugurar Zinemira. Dirigida por Jabi Elortegi y protagonizada por Joseba Usabiaga, Eduardo Blanco e Itziar Aizpuru, se trata de una comedia para todos los públicos que aborda el cambio de vida de Mikel, un joven euskaldun que decide cambiar de vida y aceptar la invitación

de un pariente lejano para viajar a Argentina y establecerse allí. Los asistentes a la proyección de anoche siguieron la película mediante unos cascos, entregados gratuitamente por la organización, en aras de reducir la huella sonora. Asimismo, en aras de que la experiencia de esta sesión de cine al aire libre fuera plena, los organizadores también invitaron a los espectadores a palomitas y a cerveza Keler.

Tras esta primera jornada de cine

de verano, hoy tendrá lugar la segunda de las proyecciones. Como en el caso de *El vasco*, Keler ha querido poner el foco en el cine hecho en Euskal Herria programando un clásico reciente de la producción audiovisual vasca. Se trata de *Handia*, película por la que Jon Garaño y Aitor Arregi recibieron el Premio Especial del Jurado en el Zinemaldia y que, posteriormente, recibiría una lluvia de galardones, destacando los diez premios Goya que ganó

en 2018. Presencias habituales en el Festival, los miembros de Moriarti Produzioak comparecieron ayer mismo en el Kursaal para presentar el rodaje de su próximo proyecto, una serie para Disney Channel sobre el diseñador getariarra Cristóbal Balenciaga.

La apuesta por estos dos títulos denota no solo la apuesta de Keler por el cine sino su compromiso con la cultura vasca y el cine realizado en Euskal Herria.

**ARO BERRIA**  
Larunbata, hilaren 24a. 17:00  
Zinema-aretoa: Príncipe, 10

WARNER ANIMATION GROUP | ZINEMALDIA | ZINEMALDIA 2022 | Warner's available on Peacock Premium | Warner Bros.



# La Agenda 2030 es...

...necesidad



...y oportunidad



## Ahorrar energía también es necesidad y oportunidad

Desarrollo sostenible. Compromiso de Euskadi

# Zinemaldia Startup Challenge Winners Announced in San Sebastián



LIZA FOREMAN

Launched in 2018 as part of a San Sebastián Festival initiative to become a hub for fast-tracking new tech film-TV initiatives, this year's expanded edition of the Zinemaldia & Technology event, the Zinemaldia Start Up Challenge, awarded three prizes on Thursday for the best Spanish, best entrepreneurial and best European projects after a morning of pitching.

Best Spanish project went to the innovative music app Motmo.pro from Bruno de Zabala and Janire Vázquez. Entrepreneurial Project prize was won by Mine S. from Riccardo Belingheri, and Massimiliano Moiola from Italy. Both projects receive \$10,000 (\$10,000).

The Spanish brother and sister team, Teresa Benítez Martínez and

Francisco Benítez Martínez, took home €3,000 for best European project for kino\_greentoken.

"We realized there was nothing showing the carbon footprint on set and developed this project to solve the problem," Francisco Benítez Martínez told *Variety*. "We are thrilled to receive this award."

"We are delighted by winning the Zinemaldia Startup Challenge. We have an amazing team building the platform where the original artists teach you how their songs should be played, by not only using music, but audiovisual content too," added De Zabala. "We just tried to make the best pitch possible and to make good contact with the audience here. It was such an amazing experience."

This year, 55 projects were submitted. The 10 finalists that pitched on Thursday worked in different tech elements to their projects, including AI, blockchain, streaming and VFX/SFX.

2022's event included a specific competition for Spanish startups and entrepreneurs, launched under the Spanish Screenings initiative here at the festival.

The five Spanish projects pitched today also took in: Izi Record, a technology for creating AI-based content; Quantic Brains Technologies, which is focused on the integral generation of audiovisual content, also using AI;

The Video Network, which is a management platform that simplifies the production process. kino\_greentoken focuses on the digital transformation of emission and waste management by the audiovisual industry with blockchain technology.

In the international competition, Mine S has developed a modular system to simplify and help economize different steps in the creation process.

PentoPix from the U. K., pitched an AI-assisted text-to-3D creative suite to generate storyboards and

pre-produce content. A second U.K. project, *Smash*, uses blockchain technology to connect creators with platform and TV content managers; *Violette*, from Denmark, has developed a firearm replica to improve on-set firearms security, a subject which has been in the news after a fatal accident on the set of *Rust* with Alec Baldwin.

A proposal from Britain's Watchers focuses on how to add a social interaction component to streaming platforms. All participants receive one year's access to an incubation space at a Business Innovation Centres (BICs) in the Basque Technology Parks Network. Meanwhile, winners from the first three competitions have all gone on to develop their business strategies, the festival said. *Largo AI* (2019) has found clients in more than 20 countries; *Filmchain* (2020) has launched in multiple territories; whilst *Kinetix*, (2021) is up and running in a Beta version.

Backing the Zinemaldia initiative is the Basque Government's Department of Economic Development, Sustainability and the Environment.

The Spanish Screenings XXL is an international market place for Spanish audiovisual production, and is part of the Recovery, Transformation and Resilience Plan (PRTR) developed to boost Spain's role as a European audiovisual hub.

Said Daniel Karpantschoff of *Violette*, "We were a featured startup in Berlin at the European Film Market, just prior to Corona, in a similar setting. These events, especially after "Rust," help us establish that the industry filming is done properly, not just in the market-place but also from industry leaders, directors, cast, producers and festivals. No one should go to work, telling stories about fear, while fearing for their safety. Being invited here is, for us, a huge statement that the industry agrees."



FOTOS: IÑIGO IBÁÑEZ



De izquierda a derecha Elisa Alvares, Diana Williams, Anna Germani y Wendy Mitchell.

**EMBRACING INNOVATION**, una mesa redonda en la cual se expusieron las oportunidades que las nuevas tecnologías aportan a la inversión, producción y distribución en el cine.

## AGENDA

### INDUSTRIA

19:00 - 20:00

KURSAAL – CLUB DE PRENSA  
**Avances Informe MIA 2022 + Seleccionadas MIANIMA 2022**

Organizado por MIA

La asociación de Mujeres en la Industria de la Animación, MIA, presentará avances del Informe MIA 2022, su tercer estudio sobre el papel de la mujer y su representación en el sector en España. Así mismo, presentará los proyectos seleccionados en su programa de mentorías MIANIMA 2022-23 junto a los teasers de las ganadoras de la edición de MIANIMA 21/22.

Participan: Myriam Ballesteros Serrano (Presidenta de MIA), Maitane Junguitu Drona (Doctora en Comunicación Social), Susana García (Universidad Politécnica de Valencia), Sara Álvarez (Universidad Politécnica de Valencia) (Con acreditación)

# XI. PREMIO SAN SEBASTIAN GIPUZKOA FILM COMMISSION SARIA

## Kursaal

Sala Club de Prensa  
23/09/22 - 13:00h  
Pentsarako sarrera irekia  
Entrada libre para prensa  
Open entrance for press

## Finalistak / Finalistas / Finalists

**CINCO LOBITOS.** Alauda Ruiz de Azúa. (Bilbao Bizkaia Film Commission)

**QUIÉN LO IMPIDE.** Laura Renau. (Madrid Film Commission)

**SIS DIES CORRENTS.** Neus Ballús. (Catalunya Film Commission)

**ALCARRÀS.** Carla Simón. (Catalunya Film Commission)

**MAIXABEL.** Iciar Bollain. (San Sebastián Gipuzkoa Film Commission)

*San Sebastian - Gipuzkoa Film Commission-ak urteko sariaren banaketa ospatzen du gaur, edizio honen epaimahaiaren aurrean. Honen helburua filmatu den tokiko hirigintza, paisaia, kultura eta gizarte-balioak hobekien islatzen dituen Espainiako film luzea saritzea da.*

*San Sebastian - Gipuzkoa Film Commission celebra hoy la entrega de su galardón anual en presencia del jurado de esta edición. El objetivo es premiar al largometraje español que mejor refleje los valores urbanísticos, paisajísticos, culturales y sociales del lugar donde haya sido rodado.*

*San Sebastian - Gipuzkoa Film Commission celebrates today its annual award ceremony in the presence of the jury of this edition. The objective is to reward the Spanish feature film that best reflects the urban, landscape, cultural and social values of the place where it was shot.*

## Epaimahaia / Jurado / Jury:



Eneko Sagardoy



Meritxell Colell



Maialen Beloki

[www.sansebastian-gipuzkoafilmcommission.eus](http://www.sansebastian-gipuzkoafilmcommission.eus)



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Kultura, Lanbide eta Gazteria  
eta Kirol Departamentua



ETORKIZUNA  
ORAIN



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN  
Ekonomia Bultzatzeko Zinegotzigoa  
Concejalía de Impulso Económico

donostiasustapena  
fomentosansebastián

DONOSTIAKO GARAPEN EKONOMIKOA  
DESARROLLO ECONÓMICO DE SAN SEBASTIÁN  
SAN SEBASTIÁN ECONOMIC DEVELOPMENT



Jean-Luc eta Pierre Dardenne, *Tori et Lokita* filmeko protagonista Mbundu Joely-rekin

GORKA ESTRADA



El actor mexicano Daniel Giménez-Cacho, protagonista del último film de Alejandro G. Iñárritu

JORGE FUENBUENA



La actriz Ariadna Gil a su llegada al Hotel Londres.

GORKA ESTRADA



RTVE Galan aurkeztu den *Historias para no contar* filmeko aktorea, Verónica Echegui.

PABLO GÓMEZ



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador  
70  
SSIFF



HISPANITAS  
CON EL CINE

Visítanos en  
Calle Arrasate, 21 - Donostia.



## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

#### 12.40 KURSAAL

##### Apagón / Offworld

Rodrigo Sorogoyen (Director), Isabel Peña (Guionista), Alberto Marini (Guionista), Fran Araujo (Guionista, Productor Ejecutivo), Isa Campo (Directora, Guionista), Isaki Lacuesta (Director), Alberto Rodríguez (Director)

#### 17.00 CLUB DE PRENSA

##### Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country

Eduñe Ormazabal, Asier Aranbarri Urzelai, Rosa Zufia (Jurados del Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country), Jonan Fernández (Secretario general de Transición Social y Agenda 2030), Iñigo Urkullu (Lehendakari del Gobierno Vasco)

#### 18.25 KURSAAL

##### Kong xiu / A Woman

Wang Chao (Director, Guionista) - Online

### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y coloquios

#### PERLAK

##### 16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

**Bardo, falsa crónica de unas cuantas verdades / Bardo, False Chronicle Of A Handful Of Truths**  
Alejandro G. Iñáurri (Director, Guionista, Productor), Andrés Almeida, Griselda Siciliani, Daniel Giménez Cacho (Intérpretes)

##### 20.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

##### Tori et Lokita / Tori And Lokita (Tori y Lokita)

Jean-Pierre Dardenne (Director, Guionista), Luc Dardenne (Director, Guionista), Mbandu Joely (Actriz)

#### NEW DIRECTORS

##### 16.30 KURSAAL 2

##### Nagisa

Takeshi Kogahara (Director, Guionista), Mami Akari (Productora)

##### 22.30 KURSAAL 2

##### Garbura / Carbide

Nikolina Vucetic (Productora), Josip Zuvan (Director, Guionista), Ljubomir Bandovic, Mauro Ercegovic Gracin, Franko Floigl (Intérpretes), Damir Teresak (Productor), Tomislav Sutlar (Director de Fotografía), Ana Girbac (Directora de Producción)

#### CULINARY CINEMA

##### 18.30 PRÍNCIPE 3

##### Virgilio

Hektor Kowalski (Sonicista), Alfred Oliveri (Director, Productor) Fiorela Gianuzzi (Asistente de Dirección) María Paz Leon (Guionista) Virgilio Martínez (Intérprete), Lukasz Cholewiak (Director de Fotografía)

#### MADE IN SPAIN

##### 16.00 PRÍNCIPE 2

##### La casa entre los cactus / The House Among The Cactuses

Sandra Caballero, Rocio Solano, Carlota González-Adrio (Directora), Ricardo Gómez, Daniel Grao (Intérpretes), Jesús Ulled Nadal (Productor)

#### ZABALTEGI - TABAKALERA

##### 16.00 TABAKALERA SALA 1

##### Meet Me In The Bathroom

##### 22.00 TABAKALERA SALA 1

##### Trenque Lauquen

Laura Citarella (Directora, Guionista, Productora), Ezequiel Pierri (Actor, Productor)

#### HORIZONTES LATINOS

##### 19.30 KURSAAL 2

##### La piel pulpo / Octopus Skin

Ana Cristina Barragan (Directora, Guionista), Isadora Chávez (Actriz), Isabella Parra (Productora), Konstantina Stavrianou (Co-Productora)

#### ZINEMIRA

##### 20.30 PRÍNCIPE 9

##### Cinco lobitos / Lullaby

Alaude Ruiz De Azúa (Directora, Guionista, Jurado Premio RRT-Otra Mirada) Manuel Calvo (Productor, Jurado Premio Zabaltegi-Tabakalera)

### Beste jarduerak Otras actividades

##### 10.30 PRÍNCIPE 10

##### 'Estepas' | Audi Future Stories

Kike Maillo (Co-Director), Mina El Hammami, Miriam Giovanelli, Nico Romero, Cristina Castaño, Harlys Becerra, Pol Momen, Diego Martín, Verónica Echegi (Intérpretes), Jaume Ripoll (Cofundador, Director Editorial Y De Desarrollo De Filmin), José Miguel Aparicio (Director General De Audi España), Pedro Marchán (Creador)

##### 12.40 TABAKALERA-SALA 1

##### Clase magistral: Natalia López Gallardo

Manto de gemas / Robe of Gems  
Natalia López Gallardo (Directora, Guionista), Irati Crespo (Presentadora)

##### 13.00 KURSAAL

##### Entrega del XI Premio San Sebastian-Gipuzkoa Film Commission

Maialen Beloki (Subdirectora del Festival de San Sebastián), Meritxell Colell (Directora), Eneko Sagardoy (Actor)

##### 19.00 CLUB DE PRENSA

##### Avances Informe MIA 2022 y Selección MIANIMA 2022

Myriam Ballesteros (Presidenta de MIA), Maitane Jinguitu (Doctora en Comunicación Social), Susana García, Sara Alvarez (Universidad Técnica de Valencia)

##### 19.30 KURSAAL

##### Entrega de Premios Nest

##### 19.30 ALTXERRI JAZZ CLUB

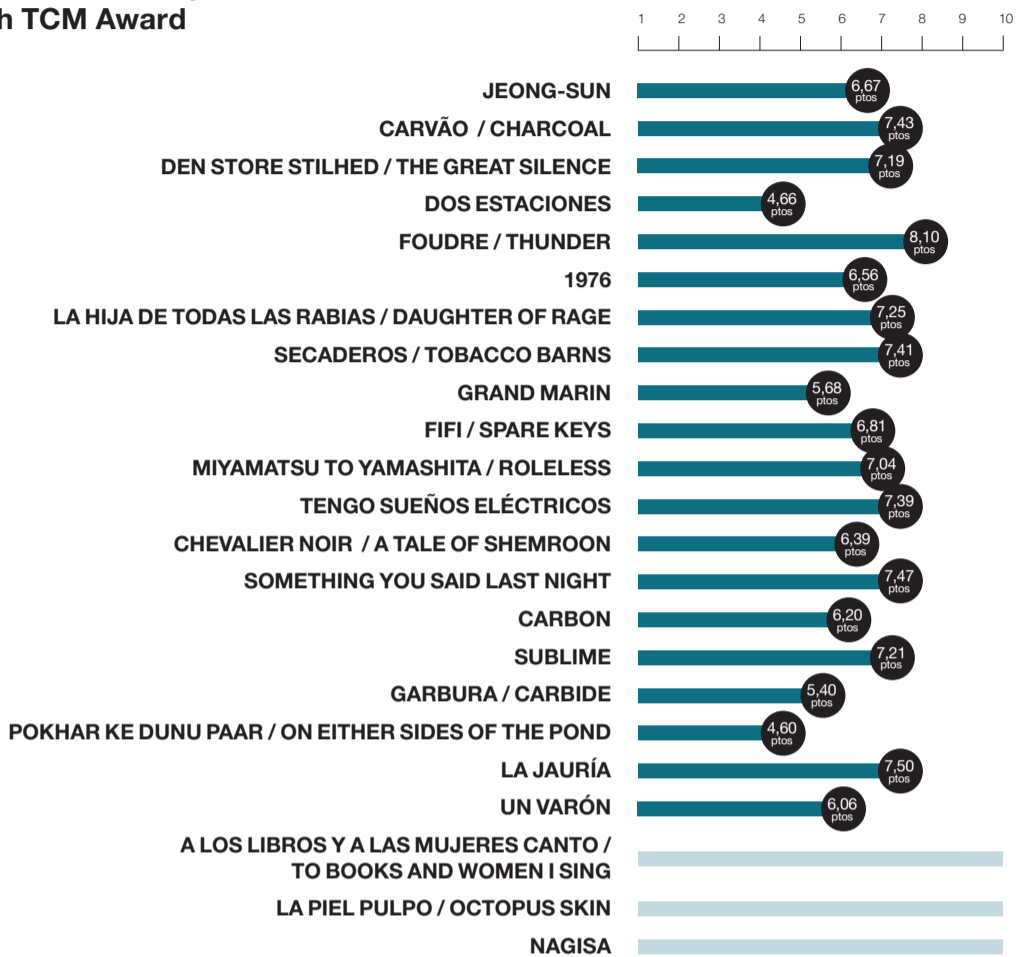
##### Entrega Premio Sebastiane

##### 20.45 PLAZA OKENDO

##### Keler Zinema

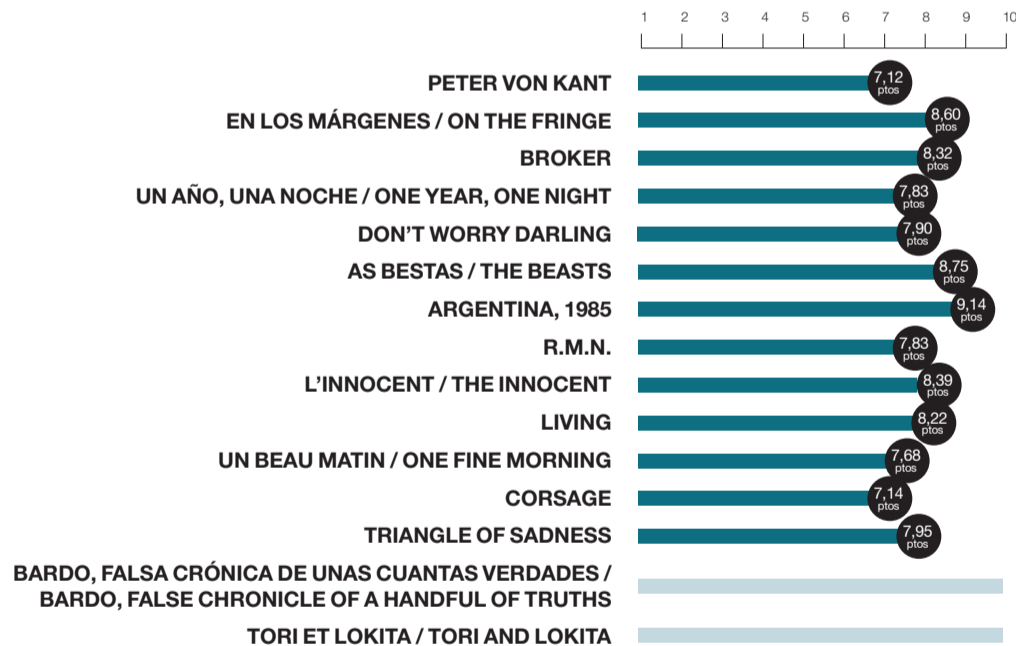
## Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



# Hari gardenak

## BARRUNBETIK



MIKELE LANDA EIGUREN

Pare bat sekretu kontatuko dizkizuet. Atzo arratsaldean, Tabakalerako zinema aretoaren abaroan kontatu zizkiguten ikasle eta kuriosoei. "Zein metodo baliatzen duzu pelikuletako musika hutsetik sortzeko?", galdetu zion Aránzazu Calleja musikari eta konpositore euskaldunak lanbide bera duen Jean-Baptiste de Laubierri. Honek, bere lantokiko gailuen kokapena azalduz heldu zion Callejak botatakoari. Pantaila handi baten azpian kokatzen du pianoaren teklatura. Irudiak, kolore eta mugimenduz jantzita egon arren, lehenengo begiratuan, orri zuriaren antza dutela aitortu zigan. Berehala ulertu nuen Laubierrek aurpegiarekin egindako keinua, egunotan idatzi aurretik hein batean nik neuk ere sentitu dudalako bertigoa. Bigarren begiratuan baina, erizainak gaixoaren besoari egin

antzera, irudiei pulstua hartzen ahalegintzen dela gaineratu zuen. "Argazki zuzendaria ona baldin bada", planoek metronomoen funtzioa bete dezaketela azaldu zigan. Pantailak emandakoa entzun eta eskuak erabiliz teklatura ekartzen du ostean musika izango dena, Laubierrek.

"Zineman musika trikimailu bat da, ikusentzulea manipulatzen duen errezel garden bat" esanez partekatu zuen bere sekretua Aránzazu Callejak. Nonbait irakurri omen zitu hitzok eta berehala bere egin. Pelikulak muinean ilusio bat baldin badira, melodiak amarrurik handiena direla aitortu zigan konpositore bilbotarrak eta hortaz, bere lana funtsean engainuaren artea menperatzea dela. Irri txiki bat gorde zuen golkoan, besaukietan geundeno, bozgorailuetatik gure sorbaldetara lotutako hari ikusezinak segundo batez bistaratu izan balizkigu bezala. Hizketaldiaren ondarreran baina, bere azken proiektuak irakatsi diona azaldu zigan apaltasunez: "Une batzuetan musikarik ez egoteak urrunago eraman dezake ikuslea". "Melodiak arriskitsuak dira, entzuleak beraie ametsetatik esnatu ditzake", boroildu du Laubierrek.

## SECCIÓN OFICIAL

### KONG XIU/ A WOMAN

China. 110 m. Director: Wang Chao. Intérpetes: Shen Shi Yu, Zhu Dong Qing, Wang Xue Dong, Yu Qing Bin.

XX. mendeko 60ko hamarkadaren amaieratik 80ko hamarkadaren hasierara arte, Kong Xiu langile arruntak ausardia handiz hautsi zituen zorigaitzeko bi senarrekiko kateak, eta lantegiko lanaldi astunak uzten zioten denbora librean gogor egin zuen lan hazi eta idazle bihurtzeko.

Desde finales de los 60 hasta principios de los 80 del siglo XX, Kong Xiu, una trabajadora común y corriente, logró romper con gran valentía las cadenas de dos matrimonios desgraciados y, en el tiempo libre que le permitían sus pesadas jornadas laborales en un taller, maduró hasta hacerse escritora.

From the late 1960s to the early 1980s, Kong Xiu, an ordinary female worker, bravely broke free from the shackles of two unfortunate marriages and matured as a writer in her spare time from the heavy workshop slog.



### APAGÓN/ OFFWORLD

España. 229 m. Directores: Rodrigo Sorogoyen, Raúl Arévalo, Isa Campo, Alberto Rodríguez, Isaki Lacuesta. Intérpetes: Luis Callejo, Ainhoa Santamaría, Melina Matthews, Patricia López Arnaiz, Zoé Arnao, Miquel Fernández, Jesús Carroza.

Eguzki-ekaitz batek Lurra jo eta itzalaldi orokorra eragingo du planetan. Errealitate berri horretan, elektrizitate gabeko mundu batera egokitze borrokan ariko diren pertsonaien bost istorio gertatuko dira. Bost ataleko telesaila, zinema espainiarreko bost zinemagile handiren eskutik: Sorogoyen, Arévalo, Campo, Rodríguez y Lacuesta.

Una tormenta solar impacta en la Tierra causando un apagón generalizado. En esa nueva realidad se desarrollan cinco historias de personajes que luchan por adaptarse a un mundo sin electricidad. Serie de televisión de cinco episodios dirigidos por cinco grandes nombres del cine español: Sorogoyen, Arévalo, Campo, Rodríguez y Lacuesta.

A solar storm hits the Earth, causing a widespread blackout. In this new reality, five stories unfold, focusing on characters who struggle to adapt to a world without electricity. Five-episode television series directed by five big names from the world of Spanish film: Sorogoyen, Arévalo, Campo, Rodríguez and Lacuesta.



## NEW DIRECTORS



### NAGISA

Japón. 78 m. Director: Takeshi Kogahara. Intérpetes: Yuzu Aoki.

Arreba kutunaren heriotzaren erruarekin atsekabetuta bizi den gazte batek horren mamuarekin topo egingo du sorgindutako tunel batean. Gizona maiz itzuliko da bertara eta iragana gogoratuko du. Egilearen lehen lana.

Un joven que vive atormentado por la culpa de la muerte de su amada hermana se topa con su fantasma en un túnel embrujado. El hombre empieza a visitar el túnel con frecuencia y rememora el pasado. Ópera prima.

A young man who suffers from guilt related to his adored sister's death encounters her ghost in a haunted tunnel. He makes repeated visits to the tunnel and re-experiences the past.

## HORIZONTES LATINOS

### LA PIEL PULPO/ OCTOPUS SKIN

Ecuador – Grecia – México – Alemania – Francia. 94 m. Directora: Ana Cristina Barragán. Intérpetes: Isadora Chávez, Juan Francisco Vinuesa, Hazel Powel, Cristina Marchán.

Iris eta Ariel 17 urteko neba-arreba bikiak dira eta amarekin eta Lía haurride nagusiarekin bizi dira molusku, hegazti eta narrastiz betetako hondartza batean; ohiz kanpoko senideharremana dute, baina Irisek hirira joatea erabakiko du. 2021eko WIP Latam programarako hautatua.

Iris y Ariel son mellizos y viven junto a su madre y a su hermana mayor Lía en una playa repleta de moluscos, pájaros y reptiles, in an unconventional relationship between siblings, until Iris decides to leave for the city. Selected for WIP Latam 2021.

Twins Iris and Ariel live with their mother and their elder sister Lía on a beach full of molluscs, birds and reptiles, in an unconventional relationship between siblings, until Iris decides to leave for the city. Selected for WIP Latam 2021.

## ZABALTEGI-TABAKALERA

### MEET ME IN THE BATHROOM

Reino Unido. 108 m. Directores: Dylan Southern, Will Lovelace.

"Meet Me in the Bathroom" Lizzy Goodmanen bestsellerrean inspiratuta dago. Dokumental honek rock'n'rollaren azken aro erromantiko handiaren historia kontatzen digu, garai bat markatu zuten musika-talde batzuen ikuspegitik: The Strokes, LCD Soundsystem, Yeah Yeah Yeahs eta Interpol. Sundanceko Midnight sailean aurkeztua.

Inspirado en el bestseller de Lizzy Goodman, "Nos vemos en el baño", este documental cuenta la historia de la última gran era romántica del rock'n'roll a través de un puñado de bandas que marcaron una época: The Strokes, LCD Soundsystem, Yeah Yeah Yeahs e Interpol. Presentado en la sección Midnight del Festival de Sundance.

Inspired by Lizzy Goodman's bestseller, "Meet Me in the Bathroom", this documentary tells the story of the last great romantic age of Rock'n'Roll through the prism of a handful of era defining bands: The Strokes, LCD Soundsystem, Yeah Yeah Yeahs and Interpol. Screened in the Midnight section of the Sundance Festival.

## PERLAK

### TORI ET LOKITA/TONI AND LOKITA

Bélgica – Francia. 88 m. Directores: Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne. Intérpetes: Joely Mbundu, Pablo Schils.

Gaur egungo Belgikan, Afrikatik bakarrik iritsi ziren haur batek eta neska nerabe batek erbesteko baldintza gogorre aurre egin behar-ko diete euren adiskidetasun suntsiezinarekin. Dardenne anaiek (*Rosetta*, 1999) Cannesko jaialdiaren 75. urteurreneko saria jaso zuten beren azken filmagatik.

En la Bélgica actual, un niño y una chica adolescente que llegaron solos desde África enfrentan su invencible amistad a las difíciles condiciones de su exilio. Los hermanos Dardenne (*Rosetta*, 1999) recibieron por su última película el Premio 75º Aniversario del Festival de Cannes.

In Belgium today, a young boy and an adolescent girl who have travelled alone from Africa pit their invincible friendship against the difficult conditions of their exile. The Dardenne brothers (*Rosetta*, 1999) received the 75th Anniversary Award at the Festival de Cannes for their latest film.

### BARDO, FALSA CRÓNICA DE UNAS CUANTAS VERDADES/ FALSE CHRONICLE OF A HANDFUL OF TRUTHS

México. 174 m. Director: Alejandro G. Iñárritu. Intérpetes: Daniel Giménez Cacho, Griselda Siciliani, Ximena Lamadrid, Iker Sánchez.

Silverio, Los Angeles hirian bizi den kazetari eta dokumental-zuzendari mexikar itzaltsu batek bere sorterrira itzuli beharko du. Alabaina, bidaia ustez simple horrek muga existenzial batera eramango du ezustean. Alejandro G. Iñárrituren (*Amores perros*, *Babel*) azken filma Venezian lehiatu zen.

Silverio, un reconocido periodista y documentalista mexicano residente en Los Ángeles, se ve obligado a regresar al país donde nació. Sin embargo, ignora que tal viaje, supuestamente sencillo, lo llevará a un límite existencial. El último film de Alejandro G. Iñárritu (*Amores perros*, *Babel*) compitió en Venecia.

Silverio, a renowned Mexican journalist and documentary filmmaker living in Los Angeles, is compelled to return to his native country, unaware that this simple trip will push him to an existential limit. The latest film from Alejandro G. Iñárritu (*Amores perros*, *Babel*) competed in Venice.



### MOONAGE DAYDREAM

EEUU. 140 m. Director: Brett Morgen.

David Bowiek kultura aldatzen eman ditu 50 urte baino gehiago. Orain arte ezezagunak ziren irudi eta antzezpen zoragarri eta kaleidoskopiko bidez, *Moonage Daydream* filmak mundu paregabe batean – Bowie munduan – murgiltzeko proposamena egiten die ikusle-entzuleei. Cannesko Séances de minuit atalean aurkeztua.

David Bowie lleva más de 50 años cambiando la cultura. Contada a través de magníficas y caleidoscópicas imágenes e interpretaciones hasta ahora desconocidas, *Moonage Daydream* invita a los espectadores a sumirse en un mundo único, el mundo Bowie. Presentada en las Proyecciones de Medianoche del Festival de Cannes.

David Bowie has been changing culture for more than 50 years. Told through magnificent and kaleidoscopic images and performances unseen until now, *Moonage Daydream* invites spectators into a unique world, the Bowie world. Premiered in the Midnight Screenings at the Cannes Festival.

Zinemaldiaren  
Egunkaria

Zuzendaria: Quim Casas. Zuzendariordea: Iker Bergara. Arte Zuzendaritza: TGA. Maketazioa: Igor Astigarraga Garate (arduraduna), Andrea Egia Olaizola eta Amaia Cambra Gutierrez. Erredakzioa: María Aranda, Marc Barceló, Sergio Basurko, Irene Elorza, Gonzalo García Chasco, Jaime Iglesias, Mikele Landa Eiguren, Iratxe Martínez eta Allan Owen. Edizioa: Miren Echeveste. Argazkiak: Alex Abril, Gorka Estrada, Jorge Fuembuena, Gari Garaialde, Pablo Gómez, Ulises Proust. Inprimaketa: Sociedad Vascongada de Producciones S.L. Depósito Legal: SS-832-94.

+Info



# LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles · microbuses · autobuses

943 39 38 48

23 Gaur Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

**8.30 KURSAAL, 1 APAGÓN / OFFWORLD**  
ALBERTO RODRÍGUEZ, RAÚL AREVALO, ISAKI LACUESTA, ISA CAMPO, RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 229

**16.00 KURSAAL, 1 KONG XIU / A WOMAN**  
WANG CHAO • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 118

**16.30 PRINCIPE, 7 THE WONDER**  
SEBASTIÁN LELIO • Reino Unido - Irlanda • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 119

**16.30 ANTIGUO BERRI, 2 EL SOSTRE GROC**  
ISABEL COIXET • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español • 94

**18.00 ANTIGUO BERRI, 6 EL SOSTRE GROC**  
ISABEL COIXET • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español • 94

**19.00 KURSAAL, 1 APAGÓN / OFFWORLD**  
ALBERTO RODRÍGUEZ, RAÚL AREVALO, ISAKI LACUESTA, ISA CAMPO, RODRIGO SOROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 229

**19.00 PRINCIPAL MARLOWE**  
NEIL JORDAN • España - Irlanda - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 110

**19.00 ANTIGUO BERRI, 2 LOS REYES DEL MUNDO / THE KINGS OF THE WORLD**  
LAURA MORA • Colombia - Luxemburgo - Francia - México - Noruega • V.O. (Español, Dialecto colombiano) subtítulos en Español • 111

**19.15 PRINCIPE, 7 KONG XIU / A WOMAN**  
WANG CHAO • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Español • 118

**20.15 ANTIGUO BERRI, 6 GREAT YARMOUTH - PROVISIONAL FIGURES**  
MARCOS MARTINS • Portugal - Francia - Reino Unido • V.O. (Portugués, Inglés) subtítulos en Español • 113

**21.30 ANTIGUO BERRI, 2 KONG XIU / A WOMAN**  
WANG CHAO • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Español • 118

**22.00 PRINCIPE, 7 WALK UP**  
HONG SANGSOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Español • 97

NEW DIRECTORS

**8.30 PRINCIPAL NAGISA**  
TAKESHI KOGAHARA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 88

**9.00 KURSAAL, 2 A LOS LIBROS Y A LAS MUJERES CANTO / TO BOOKS AND WOMEN I SING**  
MARIA ELORZA • España • V.O. (Español, Italiano, Japonés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 72

**13.15 PRINCIPAL GARBURA / CARBIDE**  
JOSIP ŽUVAN • Croacia - Serbia • V.O. (Croata) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 113

**16.00 TRUEBA, 1 POKHAR KE DUNU PAAR / ON EITHER SIDES OF THE POND**  
PARTH SAURABH • India • V.O. (Hindi) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 105

**16.30 KURSAAL, 2 NAGISA**  
TAKESHI KOGAHARA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 88

**19.00 ANTIGUO BERRI, 7 NAGISA**  
TAKESHI KOGAHARA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 88

**19.30 ANTIGUO BERRI, 8 CARBON**  
ION BORȚ • República de Moldavia - Rumania - España • V.O. (Rumano, Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 103

**22.30 KURSAAL, 2 GARBURA / CARBIDE**  
JOSIP ŽUVAN • Croacia - Serbia • V.O. (Croata) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 113

**22.30 PRINCIPE, 9 SOMETHING YOU SAID LAST NIGHT**  
LUIS DE FILIPPIS • Canadá - Suiza • V.O. (Inglés, Italiano) subtítulos en Español • 96

HORIZONTES LATINOS

**12.00 KURSAAL, 2 LA PIEL PULPO / OCTOPUS SKIN**  
ANA CRISTINA BARRAGÁN • Ecuador - Grecia - México - Alemania - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 94

**16.00 PRINCIPE, 10 UN VARÓN**  
FABIÁN HERNÁNDEZ • Colombia - Francia - Países Bajos - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 82

**16.00 ANTIGUO BERRI, 6 LA JAURÍA**  
ANDRÉS RAMÍREZ PULIDO • Francia - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 86

**19.30 KURSAAL, 2 LA PIEL PULPO / OCTOPUS SKIN**  
ANA CRISTINA BARRAGÁN • Ecuador - Grecia - México - Alemania - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 94

**20.30 PRINCIPE, 10 UN VARÓN**  
FABIÁN HERNÁNDEZ • Colombia - Francia - Países Bajos - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 82

**22.30 PRINCIPE, 10 SUBLIME**  
MARIANO BIASIN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

ZABALTEGI-TABAKALERA

**11.00 TABAKALERA-SALA 1 MANTO DE GEMAS / ROBE OF GEMS**  
NATALIA LÓPEZ GALLARDO • México - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 117

**16.00 ANTIGUO BERRI, 8 NANAME NO ROUKA / ITCHAN AND SATCHAN**  
TAKAYUKI FUKATA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 44



MANTO DE GEMAS.

**16.00 TABAKALERA-SALA 1 MEET ME IN THE BATHROOM**  
DYLAN SOUTHERN, WILL LOVE-LACE • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 108

**18.00 PRINCIPE, 10 CARTA A MI MADRE PARA MI HIJO / LETTER TO MY MOTHER FOR MY SON**  
CARLA SIMÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 24

**18.00 PRINCIPE, 10 AMIGAS EN UN CAMINO DE CAMPO / FRIENDS ON A COUNTRY ROAD**  
SANTIAGO LOZA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 75

**18.30 TRUEBA, 1 NEST**  
HLYNUR PÁLMASSON • Dinamarca - Islandia • V.O. (Islandés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 22

**18.30 TRUEBA, 1 GODLAND**  
HLYNUR PÁLMASSON • Dinamarca - Islandia - Francia - Suecia • V.O. (Danés, Islandés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Inglés • 143

**19.00 TRUEBA, 2 MANTO DE GEMAS / ROBE OF GEMS**  
NATALIA LÓPEZ GALLARDO • México - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 117

**19.00 TABAKALERA-SALA 1 HEARTBEAT**  
LEE CHANGDONG • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 28

**19.00 TABAKALERA-SALA 1 A HUMAN POSITION**  
ANDERS EMBLEM • Noruega • V.O. (Noruego, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 78

**21.00 ANTIGUO BERRI, 7 NOWHERE TO GO BUT EVERYWHERE**  
ERIK SHIRAI, MASAKO TSUMURA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 14

**21.00 ANTIGUO BERRI, 7 MUTZENBACHER**  
RUTH BECKERMANN • Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 100

**21.30 PRINCIPE, 2 MEET ME IN THE BATHROOM**  
DYLAN SOUTHERN, WILL LOVE-LACE • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 108

**22.00 TABAKALERA-SALA 1 TRENQUE LAUQUEN**  
LAURA CITARELLA • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

**22.00 TRUEBA, 1 CARTA A MI MADRE PARA MI HIJO / LETTER TO MY MOTHER FOR MY SON**  
CARLA SIMÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 24

**22.00 TRUEBA, 1 AMIGAS EN UN CAMINO DE CAMPO / FRIENDS ON A COUNTRY ROAD**  
SANTIAGO LOZA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 75

PERLAK

**8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LOS RENGLONES TORCIDOS DE DIOS / GOD'S CROOKED LINES**  
ORIOLO PAULO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 154

**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA BARDO, FALSA CRÓNICA DE UNAS CUANTAS VERDADES / BARDO, FALSE CHRONICLE OF A HANDFUL OF TRUTHS**  
ALEJANDRO G. INÁRRITU • México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 174

**20.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA TORI ET LOKITA / TORI AND LOKITA**  
JEAN-PIERRE DARDENNE, LUC DARDENNE • Bélgica - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 88

**21.00 PRINCIPE, 3 TRIANGLE OF SADNESS**  
RUBEN ÖSTLUND • Suecia • V.O. (Inglés, Tagalo) subtítulos en Español • 157

**22.00 ANTIGUO BERRI, 8 CORSAGE**  
MARIE KREUTZER • Austria - Francia - Alemania - Luxemburgo • V.O. (Alemán, Francés, Inglés, Húngaro) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 113

**22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA MOONAGE DAYDREAM**  
BRETT MORGEN • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 135

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6 TORI ET LOKITA / TORI AND LOKITA**  
JEAN-PIERRE DARDENNE, LUC DARDENNE • Bélgica - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 88

PELÍCULA SORPRESA

**22.00 PRINCIPAL PELÍCULA SORPRESA / SURPRISE FILM**  
SOLO PRENSA Y ACREDITADOS •

CULINARY ZINEMA

**16.30 ANTIGUO BERRI, 7 TSUCHI WO KURAU JUNIKAGETSU / THE ZEN DIARY YUJI NAKAE**  
YUJI NAKAE • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 112

**16.30 TRUEBA, 2 XIAO SHAN HE / NOSTALGIA**  
PENG CHEN • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 94

**18.30 PRINCIPE, 3 VIRGILIO**  
ALFRED OLIVERI • Argentina - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 89

**21.30 TRUEBA, 2 VIRGILIO**  
ALFRED OLIVERI • Argentina - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 89

**MADE IN SPAIN**  
**16.00 PRINCIPE, 9 LA CASA ENTRE LOS CACTUS / THE HOUSE AMONG THE CACTUSES**  
CARLOTA GONZÁLEZ-ADRIÓ • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 88

**16.15 PRINCIPE, 2 LA AMIGA DE MI AMIGA / GIRLFRIENDS AND GIRLFRIENDS**  
ZAIDA CARMONA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 89

**18.15 PRINCIPE, 2 ENTRE MONTAÑAS / ALONE IN THE MOUNTAINS**  
UNAI CANELA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 71

**ZINEMIRA**  
**17.30 ANTIGUO BERRI, 8 MY WAY OUT**  
IZASKUN ARANDIA • España • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 70

**19.30 PRINCIPE, 9 CINCO LOBITOS / LULLABY**  
ALAUDE RUIZ DE AZÚA • España • V.O. (Español, Inglés, Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 104

**20.00 PRINCIPE, 2 BI ARNAS**  
JON MIKEL FERNANDEZ ELORZ • España • V.O. (Euskera, Español, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 58

VELÓDROMO

**20.00 VELÓDROMO BLACK IS BELTZA II: AINHOA**  
FERMIN MUGURUZA • España - Argentina • V.O. (Árabe, Euskera, Español, Francés, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 86

IKASTETXEAK BELDORMOAN

**10.00 VELÓDROMO TERRA WILLY: PLANETA EEZEGAGUNA / TERRA WILLY: UNEXPLORADO PLANET**  
ERIC TOSTI • Francia • Versión en Euskera • 90

RETROSPECTIVA - CLAUDE SAUTET

**16.15 PRINCIPE, 6 UN MAUVAIS FILS / A BAD SON**  
CLAUDE SAUTET • Francia • 1980 • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 110

**18.45 PRINCIPE, 6 GARÇON! / WAITER!**  
CLAUDE SAUTET • Francia • 1983 • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 92

**21.00 PRINCIPE, 6 QUELQUES JOURS AVEC MOI / A FEW DAYS WITH ME**  
CLAUDE SAUTET • Francia • 1988 • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 128

PROYECCIÓN PREMIO DONOSTIA

**16.00 PRINCIPE, 3 CRIMES OF THE FUTURE**  
DAVID CRONENBERG • Canadá - Grecia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 107

OTRAS ACTIVIDADES

**20.45 PLAZA OKENDO HANDIA**  
V.O. (Euskera) subtítulos en Español • 114

24 Bihar Mañana Tomorrow

SECCIÓN OFICIAL

**8.30 KURSAAL, 1 MARLOWE**  
NEIL JORDAN • España - Irlanda - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 110

**18.15 ANTIGUO BERRI, 2 WALK UP**  
HONG SANGSOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Español • 97

**19.30 PRINCIPE, 7 THE WONDER**  
SEBASTIÁN LELIO • Reino Unido - Irlanda • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 119

**20.30 ANTIGUO BERRI, 2 KONG XIU / A WOMAN**  
WANG CHAO • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Español • 118

**21.00 KURSAAL, 1 MARLOWE**  
NEIL JORDAN • España - Irlanda - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 110

**22.20 KURSAAL, 1 MARLOWE**  
NEIL JORDAN • España - Irlanda - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 110

**22.30 VELÓDROMO MARLOWE**  
NEIL JORDAN • España - Irlanda - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 110

NEW DIRECTORS

**9.00 KURSAAL, 2 LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS / DAUGHTER OF RAGE**  
LAURA BAUMEISTER • Nicaragua - México - Países Bajos - Alemania - Francia - Noruega - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 91

**12.00 KURSAAL, 2 SECADEROS / TOBACCO BARN**  
ROCÍO MESA • España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

**19.00 TRUEBA, 2 A LOS LIBROS Y A LAS MUJERES CANTO / TO BOOKS AND WOMEN I SING**  
MARIA ELORZA • España • V.O. (Español, Italiano, Japonés) subtítulos en Español • 72

**19.30 ANTIGUO BERRI, 8 POKHAR KE DUNU PAAR / ON EITHER SIDES OF THE POND**  
PARTH SAURABH • India • V.O. (Hindi) subtítulos en Español • 105

**21.30 ANTIGUO BERRI, 7 NAGISA**  
TAKESHI KOGAHARA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 88

**22.00 ANTIGUO BERRI, 8 GARBURA / CARBIDE**  
JOSIP ŽUVAN • Croacia - Serbia • V.O. (Croata) subtítulos en Español • 113

HORIZONTES LATINOS

**17.15 ANTIGUO BERRI, 8 LA PIEL PULPO / OCTOPUS SKIN**  
ANA CRISTINA BARRAGÁN • Ecuador - Grecia - México - Alemania - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 94

**19.45 PRINCIPE, 10 LA JAURÍA**  
ANDRÉS RAMÍREZ PULIDO • Francia - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 86

**21.30 TRUEBA, 1 LA PIEL PULPO / OCTOPUS SKIN**  
ANA CRISTINA BARRAGÁN • Ecuador - Grecia - México - Alemania - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 94

**22.00 PRINCIPE, 10 UN VARÓN**  
FABIÁN HERNÁNDEZ • Colombia - Francia - Países Bajos - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 82

ZABALTEGI-TABAKALERA

**9.00 PRINCIPAL MANTO DE GEMAS / ROBE OF GEMS**  
NATALIA LÓPEZ GALLARDO • México - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 117

**12.00 PRINCIPAL PO SUI TAI YANG ZHI XIN / A SHORT STORY**  
BI GAN • China • V.O. (Chino) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

**12.00 PRINCIPAL CERDITA / PIGGY**  
CARLOTA PEREDA • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

**16.00 PRINCIPE, 2 MEET ME IN THE BATHROOM**  
DYLAN SOUTHERN, WILL LOVE-LACE • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 108

**16.00 TRUEBA, 1 TRENQUE LAUQUEN**  
LAURA CITARELLA • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

**18.30 PRINCIPE, 2 TRENQUE LAUQUEN**  
LAURA CITARELLA • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

**18.30 TRUEBA, 1 TRENQUE LAUQUEN**  
LAURA CITARELLA • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

**21.00 PRINCIPE, 2 TRENQUE LAUQUEN**  
LAURA CITARELLA • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

**21.00 TRUEBA, 2 MEET ME IN THE BATHROOM**  
DYLAN SOUTHERN, WILL LOVE-LACE • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 108

**22.00 TABAKALERA-SALA 1 MANTO DE GEMAS / ROBE OF GEMS**  
NATALIA LÓPEZ GALLARDO • México - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 117

PERLAK

**9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA BARDO, FALSA CRÓNICA DE UNAS CUANTAS VERDADES / BARDO, FALSE CHRONICLE OF A HANDFUL OF TRUTHS**  
ALEJANDRO G. INÁRRITU • México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés y Español • 174

**15.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LOS RENGLONES TORCIDOS DE DIOS / GOD'S CROOKED LINES**  
ORIOLO PAULO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 154

**17.00 ANTIGUO BERRI, 7 XIAO SHAN HE / NOSTALGIA**  
PENG CHEN • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 94

**17.00 TRUEBA, 2 VIRGILIO**  
ALFRED OLIVERI • Argentina - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 89

**MADE IN SPAIN**  
**16.30 PRINCIPE, 3 MI VACÍO Y YO / MY EMPTINESS AND I**  
ADRIÁN SILVESTRE • España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español • 98

**16.30 ANTIGUO BERRI, 6 TENÉIS QUE VENIR A VERLA / YOU HAVE TO COME AND SEE IT**  
JONÁS TRUEBA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 64

**19.15 ANTIGUO BERRI, 7 TORI ET LOKITA / TORI AND LOKITA**  
JEAN-PIERRE DARDENNE, LUC DARDENNE • Bélgica - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 88

**21.15 ANTIGUO BERRI, 6 TRIANGLE OF SADNESS**  
RUBEN ÖSTLUND • Suecia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 157

**22.00 PRINCIPE, 7 BARDO, FALSA CRÓNICA DE UNAS CUANTAS VERDADES / BARDO, FALSE CHRONICLE OF A HANDFUL OF TRUTHS**  
ALEJANDRO G. INÁRRITU • México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés y Español • 174

**23.00 ANTIGUO BERRI, 2 LOS RENGLONES TORCIDOS DE DIOS / GOD'S CROOKED LINES**  
ORIOLO PAULO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 154

PELÍCULA SORPRESA

**19.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA PELÍCULA SORPRESA / SURPRISE FILM**

CULINARY ZINEMA

**17.00 ANTIGUO BERRI, 7 XIAO SHAN HE / NOSTALGIA**  
PENG CHEN • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 94

**17.00 TRUEBA, 2 VIRGILIO**  
ALFRED OLIVERI • Argentina - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 89

**MADE IN SPAIN**  
**16.30 PRINCIPE, 3 MI VACÍO Y YO / MY EMPTINESS AND I**  
ADRIÁN SILVESTRE • España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español • 98

**16.30 ANTIGUO BERRI, 6 TENÉIS QUE VENIR A VERLA / YOU HAVE TO COME AND SEE IT**  
JONÁS TRUEBA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 64

**18.30 ANTIGUO BERRI, 6 TEQUILA. SEXO, DROGAS Y ROCK AND ROLL / TEQUILA. SEX, DRUGS AND ROCK AND ROLL**  
ALVARO LONGORIA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 92

**19.15 PRINCIPE, 9 LA CASA ENTRE LOS CACTUS / THE HOUSE AMONG THE CACTUSES**  
CARLOTA GONZÁLEZ-ADRIÓ • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 88

**21.30 PRINCIPE, 9 ALCARRÁS**  
CARLA SIMÓN • España - Italia • V.O. (Catalán) subtítulos en Español • 120

**ZINEMIRA**  
**16.45 PRINCIPE, 9 CINCO LOBITOS / LULLABY**  
ALAUDE RUIZ DE AZÚA • España • V.O. (Español, Inglés, Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 104

A FILM BY **FERMIN MUGURUZA** REN FILM BAT

MARIA CRUICKSHANK ITZIAR ITUÑO MANEX FUCHS ANTONIO DE LA TORRE ARIADNA GIL DARKO PERIC ENEKO SAGARDOY



# BLACK IS BELTZA

# AINHUA

ANIMAZIO ZUZENDOKIA IMANOL ZINKUNEGI ARTE ZUZENDOKIA BEÑAT BEITIA VOZAK DANÍ AZPITARTE EKOIZLE ERICOLA JONE UNANUA PERROKORRIK OLSORIAN JOSEP HOMS EDUKATZ AME TRES VOLTES REBEL DOKUMENTALISTAK INAKI HOLGADO SORRUA VICTOR SANCHEZ  
PROF. OLSORIAN MIKEL ANTERO KOMPESIZIO DIGITALA DANÍ AZPITARTE, JOSEBA PONCE MAISIA MAITE ARROITAJAUREGI SORRIBORRO KEPA DE ORBE EKORPEN OLSORRIK HUGO CASTRO, EKORPEN INDIENARRA MIREN BERSATEGI  
GIDIA FERMIN MUGURUZA, HARKAITZ CANO, ISA CAMPO ZUZENDOKIA FERMIN MUGURUZA

UNA COPRODUCCIÓN RESPAN ARGENTINA



ZINEMETAN IRAILAK 30 SEPTIEMBRE EN CINES